

le journal de Pantin

Canal

N° 220 - juillet-août 2013

À LA UNE

Du neuf pour la jeunesse



La saison des travaux

Des rénovations de voirie d'envergure: les requalifications de Rouget-de-Lisle et d'Etienne-Marcel démarrent.

Page 28



Cinémathèque de la danse

Installée au Centre national de la danse, la Cinémathèque propose des trésors du patrimoine filmique à découvrir.

Pages 16-17



L'été en famille

Les bons plans des animations estivales pour ceux qui passent juillet/août à Pantin.

Pages 30-34

Films sur écran géant

5, 12, 19, 26 juillet | 2 & 23 août

Entrée libre

1

Vive le cinéma



P.16 La Cinémathèque de la danse



P.27 Les oiseaux à l'honneur



P.35 Karaté : ambiance zen

sommaire n° 220

4/17 Vivre à Pantin

- 5 Le clin d'œil de Faujour
- 6 En bref et en images
- 10 À savoir : Trophées espoirs de l'économie 2014, projection d'*Un café à Pantin*, travaux rue Pasteur, le Cnam en quête d'enseignants
- 12 Bonjour Monsieur le maire : questions, réponses et solutions
- 14 Des acteurs au cœur de la cité
- 15 Collections d'art du patrimoine pantinois
- 16 À découvrir, la Cinémathèque de la danse

18/24 À LA UNE : coup de neuf pour la jeunesse

25/29 Pantin avance

- 26 À l'étude, sens unique sur le quai de l'Aisne
- 27 Espaces verts : les oiseaux fleurissent
- 28 Devoirs de vacances pour la voirie

30/39 Ça, c'est Pantin

- 30 L'été en famille à Pantin : le programme
- 35 Ambiance zen sur les tatamis
- 36 Les temps forts de la saison culturelle 2013-2014
- 38 Ils ont fêté leurs noces d'or
- 39 État civil

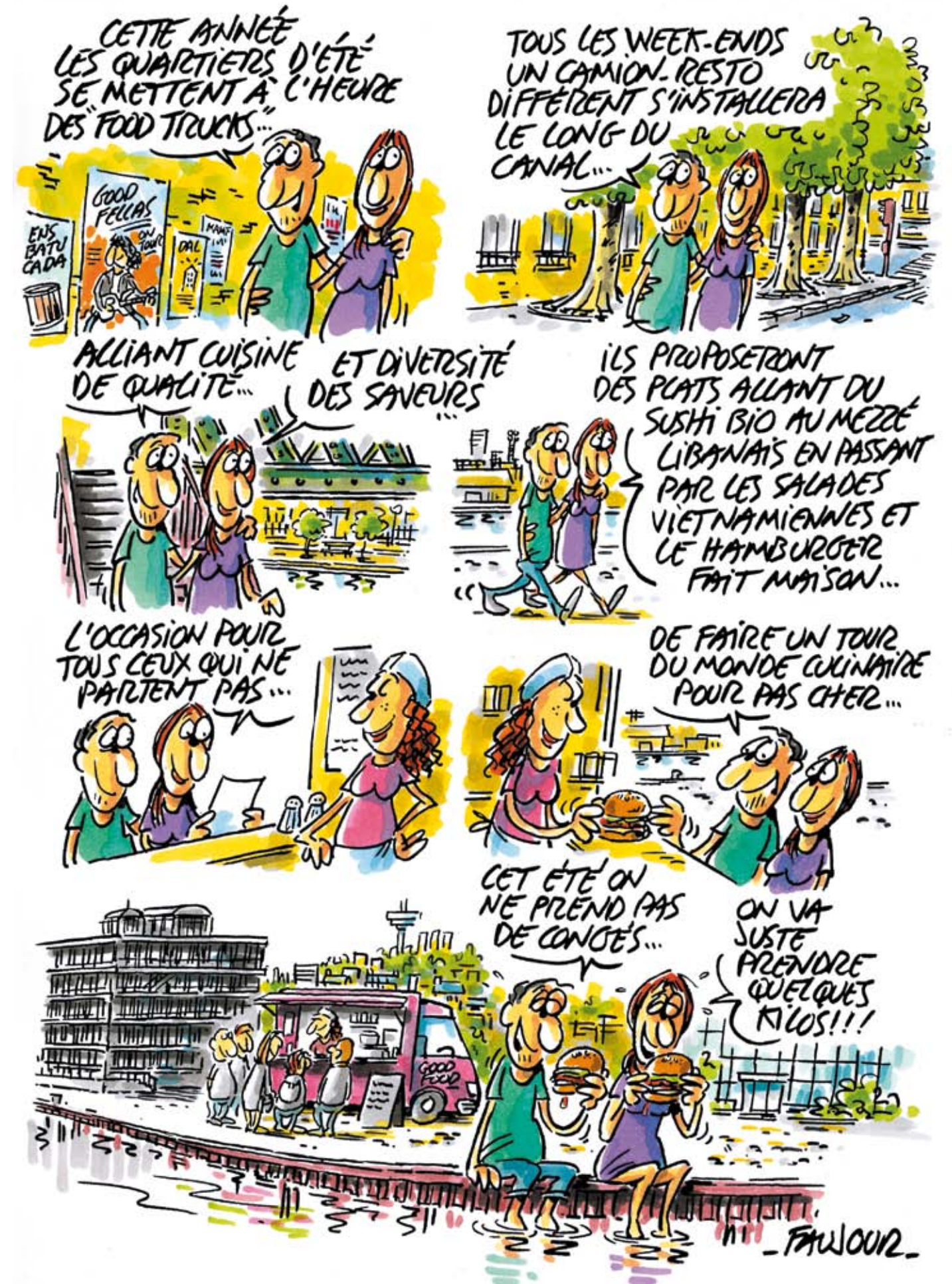
CANAL 45, av. du Général-Leclerc, 93500 Pantin – Adresse postale : Mairie, 93507 Pantin CEDEX. Tél. : 01 49 15 40 36. Fax : 01 49 15 73 28. E-mail : canal@ville-pantin.fr. Directeur de la publication : Bertrand Kern. Rédacteur en chef : Serge Bellaïche. Rédactrice en chef adjointe : Patricia de Aquino. Directeur artistique : Jean-Luc Ruault. Secrétaire de rédaction : Catherine Roussel. Rédacteurs : Alain Dalouche, Coralie Giausserand, Isabelle James, Anne-Laure Lemancel. Maquettiste : Bruno Chevreau. Photographes : Gil Gueu, Elodie Ponsaud, Jérémie Neveu. Dessinateur : Faujour. Impression : imprimerie de Compiègne. Nombre d'exemplaires : 30 000. Diffusion : ISA+. Publicité : contacter la rédaction au 01 49 15 40 36. Toute reproduction de texte, photo ou dessin est interdite, sauf accord écrit de la direction. Imprimé sur papier recyclé.

Pour contacter la mairie : ☎ 01 49 15 40 00





DEHORS
COMME
DEDANS
C'EST JUSTE PAS POSSIBLE



Tous responsables de l'espace public.



↑ **Penser la ville et ses défis**, tel était le thème du café-philosophie accueilli au Théâtre du Fil de l'eau, le 4 juin, en présence notamment de l'architecte Frédéric Jung, lauréat du projet de reconversion des magasins généraux.



↑ Devant l'hôtel de ville, **cérémonie en mémoire de l'appel à la résistance lancé par le Général de Gaulle le 18 juin 1940** sur les ondes de la BBC à Londres.



↑ **Les D'Days**, rendez-vous incontournable du design, ont fait escale à Pantin du 4 au 9 juin. Créations très tendance et innovations ont captivé les visiteurs.



↑ **Spectacles de danse, concerts...** l'animation battait son plein aux Courtilières le 22 juin pour la fête du quartier.



↑ Le 18 juin, des enfants de grande section de maternelle étaient accueillis par Paul Devin, inspecteur de l'éducation nationale, dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville pour la remise de leur **diplôme d'assiduité à l'atelier langage**, copiloté par la ville de Pantin.



↑ **La fête des voisins** le 31 mai, l'occasion de rencontres conviviales autour de petits plats spécialement mitonnés.



↑ La 21^e édition du festival de courts-métrages **Côté court** s'est ouverte au Ciné 104 devant de nombreux aficionados. Le grand prix 2013 a été attribué à *Abismo* d'Antoine Barraud.



↑ De l'atelier d'objets écolos à la ferme pour de vrai, une journée **Petit à Pantin** bien chargée pour les jeunes Pantinois et leurs invités adultes, le 15 juin dans le parc de Stalingrad.



↑ **Clôture des Forums de sensibilisation aux métiers techniques** de la mode, organisés par le couturier Jean-Luc François aux Courtilières, le 14 juin.



↑ Dans le cadre de Côté court, projection de la fiction pantinoise **Un café à Pantin** au Ciné 104 le 10 juin. Pour ceux qui n'ont pu participer à l'événement, la vidéo est disponible sur le site de la ville www.ville-pantin.fr



↑ **Exposition des dessins** réalisés par les élèves de CE2A d'Edouard-Vaillant qui ont participé au projet « Je découvre la collection d'art de ma ville », proposé par le pôle Mémoire et patrimoine. Le 18 juin dans la salle des mariages de l'hôtel de ville.

GRAFFER

OU DÉGRADER
LE MOBILIER URBAIN

à partir de
300 €

JETER

UNE CIGARETTE

SUR LA VOIE PUBLIQUE

38 €

DÉPÔT

SAUVAGE

à partir de
150 €

DÉJECTIONS

CANINES

38 €

Tous responsables de l'espace public.



↑ Grisaille et vent n'ont pas découragé les Pantinois venus nombreux pour participer aux ateliers et spectacles de **la fête de la ville**, le premier week-end de juin. Brocante, traditionnelle parade des centres de loisirs, arts de la rue venus de France et du Cambodge, fanfare... ont animé le mail Charles-de-Gaulle et les berges du canal. Découvrez les nombreux portraits de Pantinois réalisés à cette occasion sur le site Internet : www.ville-pantin.fr

PROPÉTÉ

Coup de neuf pour certaines rues

La rue Pasteur sera la prochaine voie à bénéficier d'un grand coup de neuf. L'opération « Ma rue j'en prends soin » s'y déroulera les 3 et 4 juillet. À cette occasion, plusieurs services se mobilisent, sur un périmètre restreint, pour nettoyer, bien sûr, mais aussi repeindre les marquages au sol, remettre en état le mobilier urbain, réparer l'éclairage, retirer les éventuelles voitures épaves abandonnées. Ci-dessous, grand ménage et remise en état de la rue d'Estienne-d'Orves, le 13 juin dernier. Sont d'ores et déjà programmées des interventions dans les rues Gabrielle-Josserand en septembre, Scandicci en octobre, ainsi que Victor-Hugo et Lakanal en novembre.



ENTREPRISES

Trophées espoirs de l'économie 2014

Les trophées « Espoirs de l'économie » récompensent la réussite d'entrepreneurs qui ont assuré une croissance régulière, un bon équilibre financier à leur entreprise et fidélisé leur clientèle grâce à leur positionnement. Les entreprises sont primées dans trois catégories : « créateur », « repreneur » et « jeune entrepreneur de moins de 30 ans ». Pour concourir, le siège social de l'entreprise doit être en Seine-Saint-Denis, l'activité doit avoir démarré ou avoir été reprise après le 1^{er} janvier 2010. L'entreprise doit avoir clôturé un premier exercice comptable et être indépendante d'un groupe. Le dossier complet est à déposer avant le 19 septembre 2013 auprès du service Création-jeunes entreprises de la CCI Seine-Saint-Denis. Le formulaire de candidature est téléchargeable sur : <http://www.entreprises.cci-paris-idf.fr/web/cci93> Pour toute information : ☎ 0820 012 112 ou inscription.creation93@cci-paris-idf.fr

TÉLÉVISION

Un café à Pantin

L'aventure se poursuit pour l'équipe de la fiction *Un café à Pantin*, réalisée sur le modèle de *Plus belle la vie*, avec l'instimable concours des professionnels de France 3. Le court métrage a été projeté, le 11 juin, devant une salle comble et enthousiaste au Ciné 104. Pour voir ou revoir le film : www.ville-pantin.fr

**Le p'tit classé**

Un nouveau restaurant a ouvert ses portes face au Centre national de la danse.

Stéphane Roux et Jean-Pierre Buisson y réalisent une cuisine traditionnelle française simple et goûteuse, avec une touche d'inventivité. « Nous privilégions le travail exclusif de produits frais de qualité et un approvisionnement en circuits courts », précise Stéphane. Petit-fils de viculteur, j'attache une grande importance à la qualité des vins proposés et offre la possibilité de belles découvertes. Nous avons également engagé des partenariats locaux avec des artistes (photographes, peintres...) et des entreprises locales (Gallia, notamment) afin de promouvoir le patrimoine local.

Ticket moyen entre 20 et 30 €.

Le p'tit classé

6, rue Victor-Hugo

Ouvert le midi en semaine, le soir, du mardi au samedi.

Ouvert en juillet

Réervations au ☎ 01 57 14 38 74.



ville de
Pantin

Plan local canicule
Faites-vous connaître

Nom : Prénom : Date de naissance : | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Adresse complète :

Tél. fixe : | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tél. port. : | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Pouvez-vous sortir seul(e) ? oui non Avez-vous la télé-assistance ? oui non

Périodes d'absences entre juin et septembre (si vous les connaissez) :

Dans le cas contraire, vous pouvez les communiquer plus tard au pôle Prévention, Santé et Handicap

PERSONNE(S) à contacter en cas d'alerte :

Nom : Prénom :

Adresse complète :

Tél. fixe : | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tél. prof. : | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tél. port. : | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Nom : Prénom :

Adresse complète :

Tél. fixe : | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tél. prof. : | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tél. port. : | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Votre gardien (si vous en avez un)

Nom :

Tél. fixe : | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tél. port. : | | | | | | | | | | | | | | | | | |

À renvoyer ou à déposer :

Mairie de Pantin - Pôle Prévention, Santé et Handicap

84/88, avenue du Général-Leclerc - 93507 Pantin cedex - T. 01 4 15 38 40 - Fax : 01 49 15 45 57

ville de
Pantin



Bourse aux vacances
3 étapes et c'est parti !

> Rendez-vous dans les antennes jeunesse

Jeunes
15/25

ville-pantin.fr

EMPLOI

Le Cnam recherche des professionnels

Le Cnam Ile-de-France recherche pour l'année universitaire 2013-2014 des professionnels souhaitant enseigner en cours du soir ou le samedi matin à un public de salariés et de demandeurs d'emploi engagés dans la préparation de diplômes.

Les différents domaines concernés : finance, comptabilité, fiscalité, gestion des ressources humaines, gestion de la paie, droit, droit social, commerce, management et organisation.

Ces missions représentant un volume horaire de 3 à 6 heures par semaine et seront rémunérées selon le profil du candidat. Elles pourront être effectuées par des personnes titulaires d'un diplôme de troisième cycle exerçant par ailleurs une activité salariée, libérale, ou bien retraitées. Les cours seront à dispenser sur le site d'Aulnay-sous-Bois.

Envoi de candidature (lettre de motivation + CV) :

● **CNAM de Pantin**

Marion ELLERO

Tour Essor 14, rue Scandicci

Bonjour Monsieur le maire

Questions, réponses et solutions

La précédente édition de Canal (juin 2013) s'est fait l'écho de la réunion publique qui s'est tenue le 23 mai aux Quatre-Chemins en présence du préfet de Seine-Saint-Denis. Retour sur les rencontres qui se sont déroulées dans les autres quartiers, du 5 au 13 juin.

● Église Sept-Arpents



Des questions ont été posées sur la fermeture effective du parc Stalingrad la nuit. En effet, une courte section de la clôture a dû repartir en peinture, laissant ainsi l'accès libre. Depuis, ce travail doit être achevé et le parc fermé en soirée.

Par ailleurs, tout au long de la journée, un gardien de square doit y être affecté. Ce sera également le cas pour le parc Barbusse République ainsi que pour le parc des Cour-

tillières lorsque ce dernier sera à son tour réaménagé et clôturé. Des habitants se sont plaints de troubles générés par la vente de stupéfiants aux abords de la rue Courtois et de la rue Jean-Nicot, ainsi que dans la rue du Pré-Saint-Gervais. Le maire a demandé au commissaire de police de renforcer la vigilance et les contrôles dans ces secteurs.

● Mairie-Ourcq



Les riverains de commerces ouverts tard dans la nuit subissent des nuisances provoquées par les clients qui achètent des boissons alcoolisées et les consomment sur place ou à proximité. Le maire étudie la possibilité d'une fermeture à 23.00 au lieu de minuit actuellement. Un nouvel arrêté du maire, en préparation, devrait s'appliquer très rapidement.

Plusieurs personnes se sont plaintes des conditions d'accueil qui leur ont été réservées au cours des récentes ventes de pro-



grammes immobiliers dans le quartier. La totalité des appartements réservés aux Pantinois a été vendue très rapidement, et les commerciaux chargés de la vente se sont retrouvés débordés par l'affluence.

● Les Courtillières



De nombreux résidents ont exprimé le souhait de pouvoir louer une place de parking dans le cadre des programmes de résidentialisation.

Le maire a proposé d'étendre l'expérimentation déjà réalisée à quelques adresses



chaque fois que la situation le permettra. Des parents d'élèves de l'école Marcel-Cachin ont appelé le maire à la vigilance sur l'évolution des effectifs scolaires dont l'augmentation pourrait nécessiter l'ouverture d'une classe à la rentrée de septembre 2013. Le maire a demandé aux services municipaux de suivre la situation avec attention.

● Haut et Petit Pantin



Plusieurs riverains de la rue Candale ont demandé la mise en sens unique de cette voie, avec des places de stationnement des deux côtés. Le maire a demandé aux services de la ville d'étudier la faisabilité technique



de cette option. Si l'avis est positif, une consultation aura lieu auprès des riverains concernés.

La demande d'un jardin partagé est confirmée par de très nombreux habitants du

quartier. Un terrain disponible a été identifié à la pointe de l'avenue Anatole-France et de l'avenue de la Résistance. La possibilité de le clôturer efficacement est étudiée par les services de la ville.

ville de
Pantin

Propreté, qui fait quoi ?

La Ville | propreté & qualité de l'espace public

- _ Nettoyage des rues
- _ Qualité de la voie publique : entretien, voirie, équipements et mobilier urbain

ALLO ESPACES PUBLICS
N° Vert 0 8000 93 500

La CAEE | collecte, tri & recyclage

(Communauté d'agglomération Est Ensemble)

- _ Gestion des ordures ménagères : poubelles individuelles et d'immeubles
- _ Ramassage : tri sélectif / encombrants / corbeilles de rue / tas sauvages produits toxiques

INFO DÉCHETS
N° Vert 0 805 055 055

Tous responsables de l'espace public.

ville-pantin.fr

est-ensemble.fr



Acteurs au cœur de la cité

Deux jeunes Pantinois des Courtilières sont à l'affiche de *Rue des cités*, un film qui tord le cou aux clichés sur les quartiers populaires.

« Ma ville, je la regarde en face ». C'est sur cette saillie du slammer Hocine Ben que les réalisateurs d'Aubervilliers, Carine May et Hakim Zouhani, ont choisi d'ouvrir leur film, *Rue des cités*. Un film auto-produit sorti dans seize salles en France début juin, et qui a mis plus de trois ans à voir le jour. Mourad Boudaoud, acteur qui habite les Fonds d'Eaubonne, a suivi toutes les étapes de cette aventure. Et pour cause. Dans le film, il est Mimid, l'ami d'enfance du personnage principal, Adilse, un pote drôle et attachant. Inséparable, le duo part un matin à la recherche du grand-père d'Adilse qui a disparu. La quête, en fait, n'est qu'un prétexte pour entraîner le spectateur au cœur de ce que les médias appellent, souvent avec une pointe d'effroi et d'excitation, les cités. En fait, le projet du film est né en réaction à un détournement qui avait mis en émoi la ville d'Aubervilliers en 2006. « Des journalistes peu scrupuleux avaient payé des jeunes d'un quartier dit sensible pour mettre en scène un vol de scooter, explique Mourad Boudaoud. C'est au message véhiculé par ce faux reportage que Carine, alors institutrice, et Hakim qui était animateur au service jeunesse à Aubervilliers, ont voulu répondre en réalisant leur propre film. » Le propos n'est ni catastrophiste, ni complaisant. Les deux réalisateurs voulaient avant tout montrer que les quartiers populaires ne se limitent pas à une collection de clichés. Bien sûr, il y a les incivilités, les trafics et les petits arrangements. Mais il y a aussi l'amitié, la solidarité, les moments de joie et les projets portés par les habitants.

Persévérance et engagement

Mourad Boudaoud, 27 ans, est bien placé pour savoir que l'horizon n'est pas forcément gris. Si le jeune homme est acteur professionnel aujourd'hui, il le doit à sa persévérance, mais aussi à tous ceux qui lui ont donné le goût de jouer la comédie. Mourad a décou-



Mourad Boudaoud et Adeline Ouattara.

« Ce film donne de l'espoir à tous ceux qui ont un projet. »

vert cet univers juste en bas de chez lui, à la maison de quartier des Courtilières, grâce aux ateliers cinéma animés par l'association des Engraineurs. Dans la foulée, il s'est essayé au théâtre avec le Githec (Groupe d'intervention théâtrale et cinématographique), une compagnie installée dans le quartier. Encouragé par le metteur en scène Guy Benisti, il a enchaîné les ateliers, les stages et les spectacles, avant de décider de se lancer dans la carrière de comédien. *Rue des cités* est une étape dans ce parcours. Repéré par le réalisateur Michel Gondry lors d'une projection en marge du Festival de Cannes en 2011, Mourad a pu tourner quelques scènes dans son dernier film, *L'Écume des jours*, une adaptation du roman de Boris Vian. Depuis, le jeune homme a décroché des petits rôles dans

plusieurs longs-métrages. Cet été, il tourne la saison 2 de *Caïn*, une série diffusée sur France 2. « C'est une véritable star », plaisante Adeline Ouattara, 25 ans, qui joue le rôle de sa copine dans le film. Habitante du Pont de Pierre, elle aussi a fréquenté les ateliers des Engraineurs et participé à plusieurs projets théâtraux. « Quand j'ai appris que Carine cherchait quelqu'un pour le rôle de la copine de Mimid, j'ai tout de suite pensé à Adeline », raconte Mourad. Sa voix rauque, son énergie, son tempérament ont tout de suite plu. Le tournage a donné quelques scènes d'anthologie entre les deux amis d'enfance. Il a aussi remis d'actualité un vieux projet d'écriture de scénario. « Outre l'histoire en elle-même, ce film donne de l'espoir à tous ceux qui ont un projet, explique Adeline. Tout comme le parcours de Mourad. Cela montre que c'est possible, qu'avec de la persévérance, de l'engagement, on peut y arriver. »

Nicolas Reynaud

Les pièces du fonds en circulation

Le pôle Mémoire et patrimoine gère non seulement les archives de la ville, mais aussi un fonds d'art ancien et un fonds d'art contemporain mis en valeur à travers des prêts et des présentations au public.

C'est un trésor caché au sous-sol d'un local municipal. Accrochés aux murs d'une salle remplie de cartons d'archives, de recueils d'état civil et d'objets qui témoignent du passé de la ville, vingt-neuf tableaux religieux, datant du XVII^e au XX^e siècle, sont conservés dans des conditions de température et d'humidité qui permettent de garantir leur intégrité. La plupart proviennent de l'église Saint-Germain-l'Auxerrois, située à côté de la station de métro Église-de-Pantin. Avec les décors de l'hôtel de ville, réalisés au XIX^e siècle suite à un concours d'artistes, ce sont les pièces maîtresses du fonds d'art ancien de la ville. Douze d'entre elles sont d'ailleurs classées au titre des monuments historiques. Une partie de ce fonds pourrait être à nouveau exposée de manière permanente à l'intérieur de l'église quand le chantier de restauration en cours sera achevé. En attendant, le public peut découvrir tous les deux mois une de ces œuvres en compagnie d'un historien d'art. Ces séances bimestrielles ont lieu dans la salle de lecture du pôle Mémoire et patrimoine, en alternance avec des séances de présentation du fonds d'art contemporain. En effet, depuis 1991, la ville achète chaque année des œuvres d'artistes qui résident, travaillent, voire exposent à Pantin. Une façon de soutenir la création contemporaine et de garder une trace de l'activité artistique sur le territoire.

Un projet d'artothèque

Même s'il reste modeste – 5 000 euros par an –, le budget a permis d'acquérir près de cent soixante-cinq pièces. Les œuvres sont choisies par une commission d'acquisition qui regroupe l'élue à la culture et au patrimoine, Françoise Kern, le directeur du développement culturel, les agents qui gèrent le fonds et le directeur du Pavillon. Le public peut découvrir les acquisitions lors de la présentation organisée une fois tous les deux



Sainte famille de l'école française du XVII^e siècle.



Glasstypage, photographie de Corinne Mercadier



Détail d'une série de trois photographies d'Estèla Alliaud.



OK, c'est recto verso, cire à l'huile de la série Indice de Sabrina Lestarquit.

mois, parfois en présence de l'artiste, mais aussi en fréquentant les services municipaux. La ville ne disposant pas de lieu d'exposition permanent, un système de prêt a été mis en place pour que les œuvres soient soumises à l'appréciation des visiteurs. Chaque service ou élu disposant d'un bureau à la mairie peut emprunter une œuvre qu'il exposera dans ses

murs pour une période de 6 mois. À moyen terme, une artothèque pourrait donc voir le jour. Une façon d'ouvrir plus largement cette collection au public, mais aussi de promouvoir le dispositif auprès des artistes qui travaillent sur le territoire. Tous ne sont pas en contact avec les services de la ville. Il suffit pourtant d'envoyer un dossier présentant son travail ou un lien vers un site Internet pour être dans les tablettes et avoir une chance de faire son entrée au patrimoine pantinois. À bon entendre...

Nicolas Reynaud

Les artistes pantinois souhaitant soumettre leurs œuvres à l'appréciation de la commission d'acquisition du fonds d'art pantinois sont invités à s'adresser au pôle Mémoire et patrimoine. Pour toute information : ☎ 01 49 15 39 99

Culture

Quand la danse fait son cinéma

En janvier, la Cinémathèque de la danse a rejoint le Centre national de la danse (CND) à Pantin. Un rapprochement qui a pour objectifs le développement de la culture chorégraphique et l'élargissement des publics de la danse.

La Cinémathèque de la danse, anciennement installée à Paris, a intégré de nouveaux locaux au CND. Créée en 1982 au sein de la Cinémathèque française par son président d'alors, Costa-Gavras, la Cinémathèque de la danse a pour mission la conservation, la mise en valeur et la réalisation de documents filmés ayant trait à l'expression chorégraphique. Comme l'a précisé le ministère de la Culture et de la Communication, il s'agit d'une « mise en commun des forces au service d'une politique renforcée de recherche, de conservation, de sauvegarde et de diffusion des films et documents filmés relatifs à la danse concourant à la fois à la constitution par l'image d'une mémoire de toutes les



Rudolf Noureev, le temps d'un été

Dans le cadre des *Étés de la danse*, la Cinémathèque de la danse propose, du 6 au 21 juillet, un festival de films de Rudolf Noureev, danseur, chorégraphe et réalisateur de cinéma. Rendez-vous au cinéma Le Balzac, 1 rue Balzac à Paris (8^e) les week-ends des 6-7, 13-14 et 20 au 21 juillet. Des séances matinales et en soirée diffuseront sur grand écran les grands ballets tels *Casse-Noisette* et *Don-Quichotte*. Plus de renseignements sur www.lacinemathequedeladanse.com



danses, au développement de la culture chorégraphique et à l'élargissement des publics de la danse.»

Des pépites cinématographiques

Dans le bâtiment du CND, qui a fait l'objet d'une importante réhabilitation, 400 m² sont consacrés au stockage et au traitement des archives cinématographiques et documents audiovisuels, mais aussi à l'accueil du public, notamment avec l'ouverture d'une salle de projection de cent places. « Les nouveaux aménagements du CND permettent l'accueil de la cinémathèque dans des conditions optimales », commente Anne-Sophie Voisin, responsable de la communication et des relations médias au Centre national de la danse. De vastes espaces lui

sont alloués pour la mise en valeur du patrimoine filmique, la projection de films in situ et hors les murs, chaque premier dimanche du mois, à la Cinémathèque française ainsi qu'en région. Cette restructuration vise aussi

« Dans la danse, on retrouve à la fois le cinéma, les bandes dessinées, le 100 mètres olympiques, la natation avec, en plus, la poésie, l'amour, la tendresse. »

Maurice Béjart.

le traitement optimal des collections et l'enrichissement des offres pour le grand public via la banque de données audiovisuelle en ligne numeridanse.tv. « Nous permettons à tous d'avoir accès à des pépites cinématographiques », insiste Anne-Sophie Voisin. La cinémathèque dispose de cinq cents films en 16 et 35 mm et deux mille autres titres en vidéo comprenant des documents rares tels ceux de Loïe Fuller* et des films de Georges Méliès sur la danse réalisés au début du XX^e siècle, ou encore les travaux du chorégraphe plus contemporain Philippe Decouflé. Pour



permettre à tous de découvrir ces trésors, nous organiserons des soirées dans le courant de la saison 2013-2014. » (Voir la programmation sur le site cnd.fr).

Invitations à danser

Installé à Pantin depuis 2004, le Centre national de la danse compte aujourd'hui 1 600 abonnés en Ile-de-France. Sur 12 000 m², le CND offre à voir et à vivre la danse avec des approches variées mises à la disposition de tous, petits et grands. Des compagnies y sont accueillies en résidence artistique, des associations, maisons de quartier ou de retraite



y collaborent pour des parcours découverte de l'histoire de la danse et de ses pratiques. « Nous sommes ancrés sur un territoire en mouvement, la communauté d'agglomération Est Ensemble, qui devient emblématique du grand Paris, pour servir les professionnels de la danse et le plus grand nombre », commente Anne-Sophie Voisin. Le CND, c'est aussi une médiathèque et un espace ressources, ce dernier plus particulièrement destiné aux professionnels ou aux étudiants en danse soucieux de s'informer sur un parcours, une installation, une reconversion... Mais également une programmation de conférences, de rencontres, de rendez-vous devenus très populaires comme les bals, qui se tiennent deux fois par an, animés par des personnalités du monde de la danse. Des ateliers *Danses partagées* sont régulièrement programmés permettant au tout-venant de suivre des cours avec des chorégraphes de renom, le temps d'un week-end : claquettes, valse, tango contemporain, country... et il se déroulera même, les 5 et 6 octobre, un atelier parents-enfants (à partir de 3 ans) sous la houlette d'une étoile de l'opéra de Paris...

Isabelle James

* Danseuse américaine, célèbre pour les voiles qu'elle faisait tourner dans ses chorégraphies de 1896.

● Cinémathèque de la danse - CND

1, rue Victor-Hugo.
☎ 01 41 83 27 27 et 01 41 83 98 98
lacinemathequedeladanse.com et cnd.fr

La table du CND

Sous la houlette du traiteur Maître et saveurs, le café-restaurant du CND se veut un lieu de rencontre entre amateurs et professionnels de la danse. On y partage une restauration légère à moindre coût. Les tarifs et les suggestions y sont abordables. Pour exemple, la salade est à 4,65€, le faux-filet à 9,95 €; le plat du jour : 8€. La formule entrée + plat + plat + dessert : 9€. La formule complète entrée, plat, dessert : 11€.

Le restaurant est ouvert du lundi au vendredi de 10.00 à 16.00 et, les soirs de représentation, de 18.00 à 20.30. ☎ 01 41 83 83 92



DU NEUF POUR LA JEUNESSE

Ça y est : les travaux de rénovation du PIJ (Point information jeunesse) sont terminés. Ayant fait peau neuve, l'ancien PIJ est devenu le Lab'. Lab' pour « laboratoire », lieu d'expérimentation, d'innovation, de fabrication de projets que les équipes souhaitent en phase avec les intérêts des jeunes habitants de 16 à 25 ans. L'ouverture du Lab' s'accompagne de changements dans les antennes de jeunesse de la ville. Ces structures sont désormais consacrées à l'accueil des 12-17 ans. Leurs horaires d'ouverture ont également été modifiés pour mieux s'adapter aux besoins de leur public. À l'occasion de cette réorganisation du service jeunesse, Canal donne un coup de projecteur sur de nouvelles initiatives conduites pour et par les jeunes Pantinois dans la commune.

Dossier réalisé par Patricia de Aquino

« Le PIJ était un espace dédié à l'information. Le Lab' a vocation à être un lieu de vie, de convivialité et de projets, explique Nadia Azoug, maire adjointe déléguée à la jeunesse. C'est un lieu où des idées pourront être collectivement développées, expérimentées, un espace où il est possible de grandir parce qu'on y est à la fois incité à l'autonomie et protégé, "tutoré" en quelque sorte. »

« Nous donnons toujours un coup de main sur toutes les questions liées à la vie quotidienne – rédaction de CV, recherche de stage ou de job d'été –, mais nous renforçons les actions de soutien aux associations de jeunes, l'accompagnement à des sorties culturelles. Nous organiserons aussi davantage de soirées, de moments conviviaux pour favoriser les rencontres, l'émergence de projets collectifs », indique Jean Sassano, responsable du Lab'.

La salle des ordinateurs, le téléphone, l'informatique et Internet en libre accès sont donc maintenus. La préparation de brevets pour l'animation tel le Bafa, les bourses à projets, aux vacances, les différentes aides aux associations se poursuivent.

Les cloisons abattues ont permis de créer de nouveaux espaces dédiés à la convivialité, pouvant être prêtés, par exemple, aux associations qui auraient besoin d'organiser des réunions, des événements.

Moins de bureaux, plus d'activités

Plus d'une trentaine de jeunes Pantinois ont participé à l'élaboration des plans du Lab'. Outre la réfection des sols et des peintures, les travaux ont permis de restructurer les locaux pour qu'ils répondent aux nouveaux besoins. Le Lab' dispose de pièces plus spacieuses, captant mieux la lumière naturelle, et d'un studio d'enregistrement flamboyant neuf. « Les jeunes sont très à l'aise avec les nouvelles technologies ; ce matériel permettra aux associations de développer des outils de communication, des projets vidéo pour mise en ligne », précise Nadia Azoug. Bientôt, une billetterie devrait proposer des billets à coût réduit pour des spectacles culturels, théâtre, danse, musique, cinéma. « Nous profiterons de l'été pour tester des actions et définir notre programme pour la rentrée », indique Jean Sassano. « Notre politique pour la jeunesse est placée sous l'égide de la pédagogie de projet et de l'intelligence collective, souligne Nadia Azoug. On fait "avec" les jeunes, on collabore, on co-fabrique. Selon les règles d'un véritable respect mutuel que nous construisons à chaque instant. »

● **Le Lab'** 7-9, avenue Edouard-Vaillant ☎ 01 49 15 48 09
Lundi, mardi et vendredi : de 14.00 à 18.00
Mercredi : de 14.00 à 20.00
Jeudi et samedi : de 14.00 à 20.00, sur rendez-vous, pour travailler sur des projets associatifs spécifiques, par exemple.

Jeunesse : chiffres 2012

- 16635 jeunes de 12-17 ans et 2900 jeunes de 16-25 ans ont été accueillis
- 510 activités proposées dans les structures municipales de la jeunesse
- 12 séjours organisés en France et à l'étranger
- les antennes jeunesse ont été ouvertes 243 jours

LE LAB' EN ÉTÉ

- **Le kiosque :** un espace où sont recensés les bons plans et idées de sorties estivales.
- **Des soirées jeux :** programmées le vendredi soir (dates à confirmer auprès du Lab')
- **À vos valises, prêt, partez :** des rendez-vous pour préparer ses vacances.
- **À ta santé :** pour parler santé, des rendez-vous avec des professionnels tous les derniers mercredis après-midi du mois.
- **Baby-sitting :** le service fonctionne pendant tout l'été. Les inscriptions à la prochaine rencontre parents/baby-sitters sont d'ores et déjà ouvertes. La rencontre aura lieu le 28 septembre, de 14.00 à 18.00, à l'école Sadi-Carnot.

Au retour du Rwanda et du Cambodge, les jeunes Pantinois ont monté une exposition dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville. Un livre est en préparation.

DES AIDES À SAISIR!

► **Bourse aux vacances** : de 80 € à 150 €, sous forme de chèques-vacances, pour partir un week-end ou plus, en France ou à l'étranger. Pour en bénéficier, il faut avoir entre 15 et 25 ans, remplir un formulaire de pré-inscription sur le site Internet de la ville de Pantin. Un premier rendez-vous permettra de préparer le dossier, un second, de le déposer. Une commission tranchera sur l'attribution de l'aide. Attention, les mineurs doivent se présenter au premier rendez-vous avec leur responsable légal.

► **Bourse à projets** : de 800 € à 1 500 € pour soutenir un projet individuel ou collectif – monter un événement, participer à un tournoi sportif, voyager. Les projets peuvent être rédigés avec l'aide des agents du Lab' et sont présentés, par leurs porteurs, à une commission composée de l'élue à la jeunesse et de responsables du service. En contrepartie, les porteurs de projets bénéficiant de la bourse s'engagent à présenter à la ville une « restitution » de l'action qu'ils ont conduite.

► **Informations auprès du Lab'** et sur www.ville-pantin.fr onglet « je suis jeune »

À LA DÉCOUVERTE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

De retour du Rwanda ou du Cambodge, les jeunes Pantinois de l'association les Ambassadeurs préparent un livre. Pour raconter leur découverte du pays, de son histoire, et pour porter un message :

« Le génocide, plus jamais ça. »

C'est l'histoire d'une belle aventure, démarrée en septembre 2012 quand le service jeunesse a lancé un appel pour organiser une soirée de solidarité internationale avec le Rwanda et le Cambodge, en partenariat avec deux associations pantinoises travaillant dans ces pays : Rwanda la main dans la main et Clowns d'ailleurs et d'ici.

« Il n'était pas encore question de voyage, se souvient Jean Sassano, responsable du service. On souhaitait mobiliser les jeunes sur une thématique de solidarité, en privilégiant des territoires et une histoire qu'ils connaissent peu. »

Une trentaine de jeunes se consacrent alors à la préparation de la soirée : l'équipe

découvre l'histoire des massacres ayant eu lieu dans ces pays, produit une vidéo, concocte des plats typiques, organise un défilé de tenus folkloriques, présente l'artisanat local. Le 14 janvier, au théâtre Au fil de l'eau, le succès est au rendez-vous. « C'est là qu'on a vraiment eu envie d'aller voir sur place », raconte Karim, parti au Rwanda.

Naissance des Ambassadeurs pantinois

« Dès le départ, notre objectif était que le projet soit porté par les jeunes eux-mêmes, indique Jean Sassano. Quand ils ont commencé à voir ce dont ils étaient capables, l'enthousiasme allant grandissant, on leur



Le succès de la soirée de solidarité internationale organisée par de jeunes Pantinois les a incités à emboîter le pas des Rwandais et Cambodgiens « pour mieux comprendre les mécanismes du génocide ». Ci-dessus, à gauche, chez Belancille Mukamsana, qui a survécu au massacre, soutenue aujourd'hui par l'association Rwanda la main dans la main.

a suggéré de créer une association – pour développer le projet de voyage, rechercher des fonds, monter les dossiers de demandes de subventions ». L'association Les Ambassadeurs a vu le jour fin 2012.

« Nous avons deux objectifs, précise Karim. Mieux connaître l'histoire des génocides et découvrir les pays, les gens. Nous avons beaucoup travaillé au montage des voyages : les lieux à visiter, les sites marquants, la recherche d'hébergements, les réservations, les transports. » « C'est en ce sens que les associations nous ont beaucoup aidés, souligne Jean Sassano. Leurs réseaux sur place ont été indispensables au succès du projet. »

Un livre pour faire passer un message

Les Ambassadeurs se consacrent désormais à la réalisation d'une vidéo documentaire sur les événements historiques rwandais et cambodgiens « pour montrer ce qui se passe là-bas aujourd'hui. On veut donner la parole aux gens qu'on a rencontrés », précise Karim. Un livre est également en préparation : « pour faire passer le message du "plus jamais ça" », poursuit-il.

Beaucoup de travail en perspective : « Il faut écrire, trouver un éditeur, des financements, anticipe Karim. Mais c'est stimulant. Et, depuis la semaine dernière, la télé La Locale veut soutenir et suivre le projet. J'espère que cette visibilité permettra aux Ambassadeurs de prendre du poids. L'idée est qu'on réussisse peu à peu à se détacher complètement de la mairie, qu'on puisse porter nos projets de manière autonome », conclut-il.

► Karim Zazoui, étudiant

« Mon principal choc a été d'arriver dans un pays qui marche. Il y a des magasins, des universités, des restaurants, des bars. Les gens travaillent, sortent, s'amusent. Au départ, je n'osais pas parler de génocide. Je me suis dit qu'on était en retard de dix ans, que les Rwandais étaient passés à autre chose. Puis, peu à peu, je me suis rendu compte qu'ils en parlaient. Et sans tabous. Je veux que ce pro-

jet puisse aider à désamorcer les mécanismes qui aboutissent à ça, à faire en sorte que plus jamais cela n'arrive. »

► Mehdi Benouis, étudiant

« Personnellement, je n'avais jamais entendu parler de ce qui s'est passé au Cambodge. Le

génocide juif, on l'étudie à l'école, ce qui s'est passé au Rwanda a été un peu médiatisé, mais rien sur le Cambodge. J'ai été très marqué par la visite du mémorial Choeung Ek. J'écoutais la voix du casque qui racontait ces atrocités, je marchais en regardant le sol, en sachant que je pouvais trébucher sur des ossements humains. Et l'arbre... Ils attrapaient les nourrissons et les frappaient contre cet arbre pour les tuer. »

► Maddy Ezzanic, costumière



« Je suis Rwandaise, j'ai été adoptée quand j'avais six ans, j'ai grandi en Bretagne avant de venir en région parisienne pour les études et le travail. J'ai été au Rwanda pour la première fois en 2007, mais pour trop peu

de temps. J'ai découvert là-bas que ce que racontent les médias français n'a rien à voir avec ce qui s'est vraiment passé. Là-bas, c'est documenté, cela fait partie de l'histoire officielle que les Français n'ont pas seulement envoyé des armes au gouvernement. Il y a aussi des Français qui ont participé aux horreurs. Et ce génocide n'est pas un accident. Il a été préparé, organisé, notamment par la propagande. C'est comparable à ce qui s'est passé pendant la Seconde Guerre mondiale. »

► Aminata Diouf, étudiante

« J'avais vaguement entendu parler du Rwanda au lycée. J'ai maintenant beaucoup appris. J'ai été très surprise par le rôle joué par les Français et la communauté internationale. Les Rwandais racontent qu'avant, ils avaient une seule langue, une seule culture. Cela fait mal de voir une société où les gens se trouvent aussi divisés. J'ai été rassurée de constater que c'est redevenu comme avant. Un soir, nous discutons avec de jeunes Rwandais et on a prononcé les mots Hutus et Tutsis. Je crois qu'ils ont été presque choqués de nous entendre parler comme ça. Ils ont effacé ces mots, ils ont envie de vivre ensemble. »

► Sirine Lassaoued, animatrice

« Le Rwanda m'avait déjà interpellée. J'avais vu le film Hôtel Rwanda qui m'avait choquée. Quand j'ai parlé de ce voyage autour de moi, on me décourageait d'y aller – "n'y va pas! C'est horrible". Je ne regrette pas. Le Rwanda c'est un beau pays, accueillant, avec des jeunes. J'ai fait des rencontres et gardé plusieurs contacts. »



► Paula Mukumpuri, animatrice



« Le Cambodge est un pays en voie de reconstruction, mais l'histoire du génocide n'est pas enseignée dans les écoles. Les enfants ne la découvrent qu'à travers la famille. À

la différence des étudiants rwandais, ceux que nous avons rencontrés au Cambodge ne parlent pas du tout de ces événements historiques, et ils ne semblent pas souhaiter en discuter. »

DES ANTENNES DE JEUNESSE OUVERTES LE SAMEDI

Le samedi, de 14.00 à 18.00, les antennes de jeunesse organisent des activités thématiques, ouvertes à tous les Pantinois de 12 à 17 ans, quel que soit leur quartier de résidence : « arts et culture » à Hoche, « multimédia » aux Quatre-Chemins, « sports » aux Courtilières, « création et ateliers scientifiques » au Haut-Pantin. Une navette est mise en place entre le Haut-Pantin et les Courtilières : départ à 13.30, retour à 18.30. Les titres de transport gratuits peuvent être fournis pour l'accès aux autres antennes.



COLLÉGIENS EN VADROUILLE

Plus de 300 élèves des collèges de Pantin sont partis en voyage en Europe et en France depuis le début de l'année. Des initiatives subventionnées par « Odyssée Jeunes », un beau partenariat entre le conseil général et la Fondation BNP Paribas. Souvenirs en images.

Collège Joliot-Curie

À Vega de Liebana, un petit village de Cantabrie, une classe de 5^e a rencontré ses correspondants espagnols venus de Malaga. Quarante autres élèves issus de classes bilingues anglais-italien sont partis six jours en bus pour découvrir Rome et Florence.

www.joliotcuriepantin.fr

Collège Jean-Lolive

Rome, Pompéi, Capri, Naples, tel était le périple des quarante-huit élèves latinistes de 5^e, 4^e et 3^e.

www3.ac-creteil.fr/Colleges/93/jeanolivepantin/spip/

Collège Jean-Jaurès

Quarante-neuf collégiens de 3^e ont mis le cap sur la Castille – Madrid, Ségovie, Tolède – pour réfléchir aux questions d'héritage culturel et historique.

Cinquante élèves de 4^e ont traversé la Manche en direction de Brighton et Londres.

<http://www.clgjaures-pantin.ac-creteil.fr/>

Collège Lavoisier

Séjour pédagogique dans le Morbihan pour des classes de 6^e et 5^e, dont des Segpa (élèves en grande difficulté). L'occasion d'approfondir le programme grâce, notamment, aux visites organisées par le Centre de l'environnement de Belle-Île-en-Mer. Le carnet de voyage est sur flickr:

<http://www.flickr.com/photos/bnpparibas/8986945270/in/set-72157634005904598/>

Collège Saint-Joseph

« Cartable à Prague, cartable à Pantin » est le projet conduit pour les 5^e avec le collège Dedina. Des échanges intensifs depuis 2010.

<http://www.saintjosephlasalle.fr/>



APPEL À CANDIDATURES POUR LES 2^e ASSISES DE LA JEUNESSE PANTINOISE

● **Un festival du rire se prépare.** L'association Pour une vie meilleure, en partenariat avec l'ensemble des associations de jeunes de la commune, appelle les humoristes de 11 à 99 ans à se présenter aux auditions qui sélectionneront les participants à la soirée du **samedi 30 novembre 2013**, à la salle Jacques-Brel. Les auditions sont prévues les **samedis 7, 14, 21 et 28 septembre**. Renseignements et inscriptions auprès d'Assia, ☎ 06 10 85 68 67 ou puvm93@gmail.com

● **Un spectacle de jeunes artistes**, de 12 à 17 ans, sera monté le **samedi 30 novembre 2013**, de **14.00 à 19.00**, au théâtre Au fil de l'eau. Les artistes souhaitant monter sur scène sont invités à s'adresser au pôle jeunesse de la ville pour déposer une maquette présentant leur talent. Pour toute information, contacter les antennes de jeunesse : **Haut- Pantin** ☎ 01 49 15 45 15; **Hoche** ☎ 01 49 15 39 68; **Quatre-Chemins** ☎ 01 49 15 39 86; **Courtilières** ☎ 01 49 15 37 01.

CITYSTADES SUR MESURE

C'est en collaboration directe avec leurs jeunes usagers que les services municipaux ont travaillé sur l'aménagement de terrains de proximité aux Quatre-Chemins et aux Courtilières. Une manière de répondre aux demandes de jeunes Pantinois, mais aussi de les responsabiliser en les associant aux projets.



Inauguration du citystade rue Honoré, conçu avec de jeunes habitants des Quatre-Chemins.

Il y a d'abord eu le terrain de proximité de la rue Honoré, jouxtant le gymnase Léo-Lagrange et, plus récemment, celui des Courtilières, qui verra le jour sur l'avenue du Général-Leclerc. Son ouverture, prévue pour l'été, prendra du retard car le diagnostic des sols lancé par la ville a fait apparaître

qu'avant tout aménagement, une dépollution des terrains, anciennement occupés par des parkings, est nécessaire.

Pas trop déçus, les jeunes? La pilule de la déception devrait mieux passer parce qu'ayant été associés au projet, ils semblent mieux appréhender les contraintes, notam-

ment juridiques auxquelles sont soumises les initiatives d'aménagement public. C'est, tout au moins, le pari que fait la ville.

« Je ne crois pas qu'on pourra l'avoir pour l'été. Tout prend trop de temps: ils ont dû démonter les garages, maintenant ils sont en train d'enlever les pierres pour tout

ville de
Pantin

Tout le programme de l'été

- dans les lieux publics municipaux
- sur le site internet de la ville



L'été en
famille
2013

ville-pantin.fr

nettoyer», précise Diakhoumba. «J'ai discuté avec le monsieur, la terre est polluée, ajoute Ibrahim. Il va falloir dépolluer. Je pense qu'il faudra attendre la fin des vacances. Mais on attend depuis 2005, alors... Même si on est franchement déçus, je crois que là ce sera vraiment pour bientôt.»

« Ils ont dit ok. Pas pour tout. »

Aux Courtillères, une dizaine d'adolescents se sont mobilisés pour obtenir «leur» terrain de proximité. «On voulait faire un citystade pour toutes sortes de sports, explique Fatoumata, et parce que tous les autres terrains sont abîmés.» «On a monté un dossier, poursuit Ibrahim. On a été visiter des citystades à Paris, à Aubervilliers et on a fait des photos pour leur montrer comme c'était bien.»

Après une première réunion où un projet leur est soumis, les architectes s'attachent à intégrer leurs suggestions, présentées lors d'une deuxième rencontre. «J'ai dit qu'il fallait deux entrées pour pas qu'on se fasse coincer si jamais il y a un obstacle et qu'on a besoin de sortir vite» (Samba); «on a voulu que ça soit bien protégé par des grilles» (Diakhoumba); «au début, les bancs étaient trop proches du terrain» (Ibrahim); «Ils ont dit ok. Pas pour tout. Mais ça va être un beau citystade» (Fatoumata).

«À l'exception de l'alimentation en eau potable qui aurait fait grimper le coût du projet, on a pu intégrer la plupart de leurs demandes», confirme Patrice Colas, responsable de l'opération aux services techniques. Pour Nadia Azoug, maire adjointe déléguée

Inauguration en juin des nouveaux locaux de l'association Musik à venir au 142^{es}, avenue Jean-Jaurès. Des locaux bien équipés et insonorisés à la disposition des musiciens en herbe.



à la jeunesse, ces opérations témoignent de manière exemplaire de l'orientation de la politique municipale vis-à-vis de la jeunesse: «Ce qui m'intéresse est d'investir les jeunes dans la cité, de ne pas en faire des consommateurs d'espaces publics, mais de donner un cadre dans lequel ils peuvent choisir, prendre part aux décisions, et devenir ainsi responsables, grandir. Quand ce travail est fait, quand les règles sont claires et que la politique tient sa parole, la jeunesse fait preuve de beaucoup de bon sens.»

À découvrir sur la toile:

- **Sur Facebook:** les pages de chacune des antennes de jeunesse de la ville, et celle de l'association les Ambassadeurs.
- **Sur Youtube:** les vidéos réalisées par les jeunes Ambassadeurs au retour de leur voyage au Rwanda et au Cambodge.
- **Le site des associations partenaires du projet de solidarité internationale:** Rwanda la main dans la main www.rwanda-maindanslamain.fr et Collectif clowns d'ailleurs et d'ici www.ccaai.fr



CRÊPERIE LE BLÉ NOIR

42, rue Hoche à Pantin

vous accueille tous les midis

du **LUNDI au VENDREDI**
et le **JEUDI et VENDREDI** soir

FORMULE du midi : **8,60 €** (bolée offerte)

FORMULE du soir : **15,90 €**

(apéritif, boisson et café compris)

Qualité France d'Engagement Citoyenneté agréé par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports

IPEO Clinique Ostéopathe
5/13 rue Auger 93500 Pantin 01.48.44.09.44

Quand consulter ?

Il est conseillé de se rendre chez un ostéopathe lorsque l'on souffre de migraines, de maux de dos (lumbago, lombalgies), sciatiques, douleurs articulaires, torticolis, troubles du sommeil, problèmes ORI, troubles statiques, gastrites, ulcère, reflux gastro-œsophagien, hernies hiatales, dyspepsie, entorses, accidents de voiture, chutes, chocs...

La première visite avec un Ostéopathe.

L'objectif de la première rencontre avec un ostéopathe est de mettre en évidence des dysfonctions ostéopathiques puis de les mettre en lien avec d'éventuelles pathologies. Enfin, le praticien appliquera des techniques ciblées destinées à corriger les troubles.

Les soins proposés ne se substituent pas à un traitement médical en cours.

1^{er} bilan : gratuit

La clinique IPEO est ouverte du lundi au vendredi de 9h à 13h30 et de 14h30 à 18h30 et le samedi sur rendez-vous.

www.institut-ipeo.fr

Est Ensemble Fabriquer le Grand Paris à l'Est

Le 3 juin, l'État a validé le contrat de développement territorial (CDT) d'Est Ensemble. L'enquête publique aura lieu à l'automne.

«On relève le défi de construire 2800 logements supplémentaires», a déclaré Gérard Cosme, président d'Est Ensemble, à la conférence de presse du 19 juin. Et nous comptons sur l'État pour nous accompagner.» «Qui dit logements dit école, crèche, gymnase, etc., c'est-à-dire services et qualité de vie», souligne Dominique Voinet, maire de Montreuil. Le contenu de notre CDT témoigne de notre volonté d'avoir un partenariat exigeant avec l'État.»

«Le CDT d'Est Ensemble augmente de 30 % le nombre de logements neufs prévus sur le territoire, rappelle le sous-préfet. Et ce n'est pas un CDT bling bling. Nous n'avons pas hésité à ouvrir le dossier de l'habitat indigne, par exemple.»

La fabrique du Grand Paris

Indispensable pour bénéficier des subventions fléchées, réservées aux projets collectivement identifiés comme prioritaires, le CDT d'Est Ensemble a été rédigé en trois mois. L'enquête publique devrait se dérouler à l'automne, avant la date butoir du 31 décembre 2013 imposée par la loi relative à la mobilisation du foncier public en faveur du logement, votée par le gouvernement en janvier dernier.

Outre le thème «logement et habitat», le CDT, qui s'est baptisé «La fabrique du Grand Paris», déploie trois volets: «économique» (consolidation des filières biotechnologiques, des métiers culturels, de la communication, du bâtiment, de l'écoconstruction et de l'artisanat d'art), «culturel» (valorisation du patrimoine) et «aménagement» (axe canal de l'Ourcq de Pantin à Bondy, axe de la corniche des Forts et du plateau de Romainville, axe des liaisons avec les portes parisiennes).



Rentrée
2013

Calcul du quotient familial

> Prenez rendez-vous !

ville-pantin.fr

Information
(tél.) 01 49 15 40 00



Jeunes
16/25

Le Lab', un nouveau lieu à découvrir

> Plus d'idées, plus de projets, plus de sorties...

ville-pantin.fr

Information
7/9, av. Édouard-Vaillant
(tél.) 01 49 15 48 09

Circulation

Quai de l'Aisne : changement de cap !

L'école Saint-Exupéry accueillait, le 10 juin, une réunion publique en présence du maire pour évoquer la circulation sur le quai de l'Aisne et dans les rues adjacentes. Les habitants du quartier sont venus choisir un des schémas proposés par le bureau d'études missionné.

En ouverture de réunion ce soir-là, le maire, Bertrand Kern, a rappelé l'engagement pris par la municipalité il y a quelques années « de passer le quai de l'Aisne en sens unique. Nous vous présentons différents scénarios travaillés à partir d'un état des lieux. Un est à choisir. » En effet, le périmètre d'étude met à l'évidence un stationnement automobile « anarchique » et une absence de cheminement piéton continu sur le quai de l'Aisne. Hors celui-ci est très fréquenté par les piétons, notamment par les enfants de l'école Saint-Exupéry. Autre constat de cette étude, un manque de visibilité aux différents carrefours des rues Étienne-Marcel et Victor-Hugo lié aux stationnements illicites. Parmi les enjeux d'un nouveau plan de circulation, la création de places de stationnement et la mise en sens unique du quai de l'Aisne. Au niveau des carrefours où sont implantés de nombreux commerces, il s'agit de proposer des aires de livraison, aujourd'hui manquantes. L'objectif est également d'assurer une meilleure sécurité des usagers aux carrefours, là où les piétons traversent en dehors des zones prévues. Egis France, le bureau d'études missionné par la mairie, a proposé quatre scénarios pour déterminer un plan de circulation cohérent assurant une meilleure fluidité



pour tous les usagers, avec une mise en zone 30 et une meilleure offre de stationnement. Quatre scénarios, avec des variantes, ont été proposés : la mise en sens unique dans le sens est-ouest du quai de l'Aisne (scénario 1), sa mise en sens unique dans l'autre sens (scénario 2), un sens unique différencié faisant déboucher les véhicules dans la rue de la Distillerie (scénario 3) et enfin deux sens de circulation différenciés (scénario 4).

Une meilleure répartition des flux

C'est le quatrième scénario qui a été adopté. Il ouvre l'accès au quai de l'Aisne par la rue de la Distillerie et offre deux sens de circulation pour ressortir du quai en empruntant d'un côté la rue Étienne-Marcel et, de l'autre côté, la rue Lakanal. Ainsi, les flux de circulation sont mieux répartis et densifient la circulation de la rue Victor-Hugo, parallèle au quai de l'Aisne. Tous les mouvements

dits de « tourne à gauche » sont supprimés de cette artère principale et redirigés vers la rue Lakanal, aujourd'hui peu fréquentée (quinze véhicules par heure en horaire de pointe, selon l'étude). Ce réaménagement génère la modification du sens de circulation dans la rue de la Distillerie, également peu empruntée (dix véhicules par heure en horaire de pointe, toujours selon l'étude). Cet été, les aménagements de voirie pour les changements de sens de circulation commenceront avec la pose de ralentisseurs, de miroirs en sorties de parking privés, l'élargissement de la chaussée en certains points. L'objectif, comme le rappelait Guillaume Gardey, le directeur général adjoint du département patrimoine et cadre de vie : « les espaces soient bien partagés entre les véhicules, les vélos, les piétons, sans oublier les personnes à mobilité réduite ».

Isabelle James

Espaces verts

Les oiseaux fleurissent

Cet été, les massifs de la ville seront envahis par les pinsons, merles, rouges-queues, mésanges, troglodytes, sittelles, pics-verts, geais, bergeronnettes, rouges-gorges : le fleurissement 2013 met les oiseaux à l'honneur.



Les volatiles étaient arrivés au service des espaces verts où ils ont attendu, pâlichons, de prendre des couleurs. Les quatorze sculptures en planches de bois, tridimensionnelles et d'une hauteur d'1,10 m, sont peintes par les agents communaux avant de trouver leur place dans les massifs à travers tous les quartiers de la ville. Réalisés avec des matériaux 100 % écologiques, les oiseaux rejoindront aussi des structures spécifiques : trois « arbres aux oiseaux »

(Lavoisier, angle Delizy/RN3 et hôtel de ville, et une dizaine de « nichoirs » installés dans les arbres d'alignement.

Des panneaux d'information et de sensibilisation à la faune locale présenteront les spécificités des diverses espèces. L'idée étant de faire découvrir les différents oiseaux évoluant dans le milieu urbain aux habitants et, notamment, aux plus jeunes Pantinois, qui pourront participer aux sorties pédagogiques organisées pour les centres de loisirs et les écoles.



Concours balcon fleuris

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 27 juillet. Comme chaque année, le concours est gratuit, ouvert à tous les habitants, à l'exception des membres du jury, et comporte six catégories : « maison avec jardin visible de la rue », « balcon ou terrasse sans jardin visible de la rue », « fenêtres ou murs fleuris », « parties communes des résidences collectives », « commerces » et « jardin potager paysager visible de la rue ».

Les inscrits au concours en trouveront le règlement complet en mairie.

En pratique :

- Bulletin d'inscription disponible sur le site Internet de la ville, dans cette édition de Canal, en mairie, au centre administratif et dans les maisons de quartier.
- Deux photos papier du fleurissement sont à fournir. Pour les 2^e et 3^e catégories, indiquer avec précision le lieu du fleurissement sur les photos.
- Inscription, avant le 27 juillet 2013, au centre administratif, auprès du département patrimoine et cadre de vie. Pour toute information : ☎ 01 49 15 40 00.

Vos élus et leurs délégations

Bertrand Kern,
maire, conseiller
général, conseiller
communautaire.
☎ 01 49 15 40 00

**Les conseillers
municipaux délégués**
**Claude
Moskalenko,**
vie associative et
innovation sociale. ☎
01 49 15 39 59

Les adjoints au maire
Gérard Savat, premier adjoint,
urbanisme,
aménagement
urbain, habitat et
travaux. Vice-
président d'Est Ensemble,
délégué à l'aménagement.
☎ 01 49 15 41 75

Dorita Perez,
quartier des
Courtilières. ☎
01 49 15 38 29

**Marie Thérèse
Toullieux,** enfance.
☎ 01 49 15 38 29

Patrice Vuidel,
développement économique,
commerce et tou-
risme. Conseiller
communautaire.
☎ 01 49 15 39 59

Mehdi Yazir-Roman,
prévention de la
délinquance et
tranquillité publique.
Conseiller communautaire.
☎ 01 49 15 38 29

Nathalie Berlu,
santé et relations
avec les usagers.
Vice-présidente d'Est
Ensemble, déléguée
à la communication.
☎ 01 49 15 38 29

Francois Birbès,
emploi, formation
et insertion. ☎
01 49 15 38 29

Kawthar Ben Khellil,
coopérations
intercommunales.
☎ 01 49 15 41 75

Alain Périès, rénovation
urbaine des Courtilières,
politique de la ville, mémoire.
Conseiller commu-
nautaire délégué à
l'habitat indigne.
☎ 01 49 15 40 84

Hervé Zantman,
petite enfance.
☎ 01 49 15 38 29

Didier Ségal-Saurel,
propreté. ☎
01 49 15 38 29

Philippe Lebeau,
environnement,
développement
durable, transports
et circulation.
Vice-président d'Est Ensemble,
délégué à l'environnement,
l'écologie urbaine et aux
écoquartiers. ☎ 01 49 15 38 74

**Ophélie Ragueneau-
Greneau,**
coopération
décentralisée. ☎
01 49 15 38 29

**Jean-Jacques
Brient,**
action sociale et
restauration scolaire.
☎ 01 49 15 41 75

Françoise Kern,
culture et patri-
moine. Conseillère
communautaire.
☎ 01 49 15 41 75

Chantal Malherbe,
logement. ☎
01 49 15 38 29

Abel Badji,
sports. ☎
01 49 15 38 29

Sanda Rabbaa,
affaires scolaires.
☎ 01 49 15 38 29

Aline Archimbaud,
écoquartier et
métiers d'arts.
Sénatrice. ☎
01 49 15 39 59

Bruno Clérembeau,
développement local et
vie des quartiers.
☎ 01 49 15 38 29

Vos autres élus

Président d'Est Ensemble
Gérard Cosme

Vos conseillers généraux

Canton Pantin Est :
Claude Bartolone
Canton Pantin Ouest :
Bertrand Kern

Brigitte Plisson,
ressources
humaines.
Conseillère
communautaire.
☎ 01 49 15 38 29

David Amsterdamer,
fêtes, cérémonies,
protocole et moyens
général. ☎
01 49 15 41 75

Votre députée
Élisabeth Guigou
Permanence les lundis et

Nadia Azoug,
jeunesse.
Conseillère
régionale. ☎
01 49 15 39 59

mardis après-
midi à Pantin et
Aubervilliers. Il est
indispensable de
prendre
rendez-vous. ☎ 01 48 50 04 67
Guigou.e@orange.fr

<p>IMMO DEVAUX</p> <p>99, ave Jean Lolive 93500 PANTIN</p> <p>TRANSACTIONS IMMOBILIERES VENTES et LOCATIONS</p> <p>☎ 01.48.40.44.11</p> <p>CP N° 46-0565 délivrée par la Préfecture de la Seine Saint Denis Garanties Financières : QBE France 12 place Vendôme 75001 - PARIS</p>	<p>IMMO DEVAUX GESTION</p> <p>99, avenue Jean Lolive 93500 PANTIN</p> <p>SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ GESTION LOCATIVE</p> <p>☎ 01.48.40.96.39</p> <p>CP N° 09-0624 délivrée par la Préfecture de la Seine Saint Denis Garanties Financières : QBE France 12 place Vendôme 75001 - PARIS</p>
--	--

Devoirs de vacances pour la voirie

La saison estivale est propice à la réalisation de travaux d'aménagements extérieurs et dans les écoles de la commune. Cette année, outre les remises en état de la voirie communale – reprise des chaussées, des trottoirs – deux chantiers plus importants démarrent en juillet, ceux des rues Rouget-de-Lisle et Etienne-Marcel.

Rue Rouget-de-Lisle, les travaux seront lancés dans la continuité de la rénovation des réseaux d'assainissement en cours, vers le 10 juillet. Pendant le chantier, le stationnement sera supprimé et la circulation modifiée, voire interdite, selon les nécessités et l'avancement des opérations.

Parmi les versions de projets de requalification présentées pour la rue Rouget-de-Lisle, les riverains ont choisi celle qui faisait la part belle au confort de la circulation piétonne et à l'embellissement du cadre de vie: revêtement en granit et pavés au sol, plantation d'arbres, mobilier urbain design, candélabres en bois.

L'aménagement est conçu dans l'esprit de ceux récemment réalisés dans les rues de la Paix et du 11-Novembre. À terme, le paysage urbain du secteur devrait gagner en cohérence visuelle et en tranquillité, grâce à la création d'une zone 30.



Les trottoirs seront élargis et mis aux normes pour la circulation des personnes à mobilité réduite. Un plateau surélevé sera installé devant la crèche les Petits Rougets afin de sécuriser la traversée piétonne en ralentissant la vitesse de circulation des véhicules. Une piste pour les cyclistes, à contre sens de la circulation, permettra de prolonger l'étendue des parcours cyclables dans la ville.

Etienne-Marcel : rénovation et mise en sens unique

Rue Etienne-Marcel, le début du chantier est prévu pour le 8 juillet. Et jusqu'au 30 août au moins, le stationnement sera interdit et la circulation perturbée. Ici, les places de stationnement, la largeur des trottoirs, les plantations restent en place. Le tracé urbain ne sera pas redessiné, mais l'enrobé de la chaussée est complètement remis à neuf, tout comme les trottoirs et l'éclairage. Les peintures au sol seront également refaites, et le mobilier urbain repris.

Deux portions de la rue Etienne-Marcel passeront à sens unique: la circulation ne sera autorisée qu'en direction de la rue Victor-Hugo aussi bien depuis le quai de l'Aisne que depuis la rue Montgolfier. Une modification en cohérence avec la mise en sens unique du quai de l'Aisne (voir page 26 de cette édition de Canal).

Avant la fin de l'année, l'installation de ralentisseurs (dits « coussins berlinois ») sur le quai de l'Aisne et dans la rue Victor-Hugo devrait contribuer à pacifier la circulation automobile dans l'ensemble du quartier.



Coup de soleil sur équipements

Cela ressemble à un inventaire à la Prévert. C'est la liste des équipements municipaux qui bénéficieront d'un coup de neuf en juillet/août: **crèche Lampereur** (peinture des dortoirs), **Maison de la petite enfance** (aménagement dans les dortoirs et la cuisine), **écoles Quatremaire** (réfection de toiture), **Liberté** (pose d'une cloison), **Diderot** (office de cuisine), **Plein-Air/Méhuil** (remplacement des descentes pluviales), **centre de loisirs Aragon** (rénovation et extension des locaux), **gymnase Hasenfratz** (réhabilitation), **centre de santé Cornet** (pose de stores), **maison de quartier du Haut-Pantin** (lessivage et peinture), **garage municipal** (toiture), **centre administratif** (remplacement du carrelage). Sans oublier les chantiers dans le **cimetière des Pommiers** (création d'un jardin et reprise du mur d'enceinte), dans les **centres de vacances de Montrognon** (façade) et du **Revard** (ravalement et toiture), à l'**église Saint-Germain** (toiture). Bref, il s'agit de l'entretien courant du patrimoine communal.



● **Propreté en été.** Jusqu'au 30 septembre, deux cantonniers supplémentaires nettoient, tous les jours, de 18.00 à minuit, des secteurs très fréquentés en été: les rives du canal et le secteur Sept-Arpents/Hoche.

● **Partir tranquille.** Afin d'éviter les mauvaises surprises au retour de congés, le dispositif « Tranquillité vacances » permet d'avertir le commissariat ou la police municipale de son absence. Lors des patrouilles quotidiennes, la surveillance des adresses signalées peut ainsi être renforcée pendant les périodes indiquées. Utile pour dissuader les éventuels cambrioleurs. **Commissariat de police de Pantin, 14-16, rue Cornet, ☎ 01 41 83 45 00. Police municipale, 28, avenue Edouard-Vaillant ☎ 01 49 15 71 00.**

● Avec les beaux jours, des cendriers

Pour encourager les fumeurs à ne plus écraser leurs mégots sur les trottoirs, des cendriers urbains seront testés à partir de juillet. Si l'expérience s'avère concluante pour une meilleure propreté des trottoirs, des cendriers pourraient être posés dans l'ensemble de la ville.

Les premiers exemplaires seront installés à l'angle des avenues Edouard-Vaillant et Jean-Jaurès (à proximité du métro), au croisement de l'avenue Jean-Lolive avec la rue Victor-Hugo (près du débit de boissons) et avec la rue du Pré-Saint-Gervais (Verpantin), aux abords de la gare RER, à l'entrée pour le personnel du centre administratif municipal, à l'accès principal de l'hôtel de ville.



ville de
Pantin

L'été en
famille
2013

Toutes les photos de l'été*

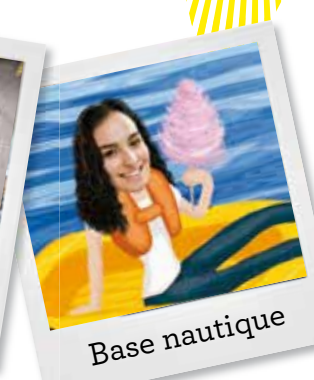
- sur le site internet de la ville
- sur Facebook



Bals barges



Cinéma en plein air



Base nautique

*à partir du 19 août

ville-pantin.fr

facebook.com/VilleDePantin

L'été en famille

Destination évasion au bout de la rue

Avec les multiples activités qui se dérouleront le long du canal et dans les quartiers, le cinéma en plein air, la base nautique ou encore les spectacles et concerts des péniches, Pantin se mettra véritablement à l'heure d'été. Suivez le guide.

À partir du 5 juillet, chacun pourra déambuler dans les rues de son quartier et partager un moment festif, en toute convivialité. Les vendredis soirs seront consacrés au cinéma en plein air, avec une programmation variée (voir encadré); deux péniches s'inviteront sur le canal avec une série de concerts et spectacles en tous genres. Aux Courtilières et aux Quatre-Chemins, seront proposés des ateliers recyclage, arts plastiques, Graf ou encore des pique-niques et du sport comme le fitness et la zumba et bien d'autres animations encore. Une belle occasion, pour ceux qui ne partent pas en vacances, de profiter de cette période estivale et de redécouvrir leur quartier.

Une base nautique près de chez vous

Du 10 août au 25 août, sur le canal, à hauteur du mail Charles-de-Gaulle, venez profiter des nombreuses activités proposées par la base nautique. Des promenades en barque, du canoë ou encore du pédalo, autant d'embarcations qui vous offriront un brin d'évasion.

La base nautique sera ouverte du mardi au dimanche, de 14.00 à 19.00. Toutes ces activités seront pour tous les âges et gratuites.

Escale à Pantin-sur-Ourcq

Durant l'été, les péniches *Anako* et *Antipode* investiront les berges de l'Ourcq. Elles s'installeront au pied du charismatic bâtiment des douanes, à l'arrêt des navettes fluviales (mail Charles-de-Gaulle). Du 25 juillet au 26 août, ce sera le tour de la péniche *Anako* et ses nombreuses animations. S'y dérouleront notamment une soirée éthiopienne avec chants et danses traditionnelles, un atelier de sophrologie, une initiation aux échecs, au taï-chi-chuan et aux danses de bal ou encore un atelier yoga. Du 12 au 26 août, la péniche *Antipode* s'invitera sur le canal pour de beaux moments entre culture et divertissement, au bord de l'eau. Amarrée toute l'année dans le bassin



de La Villette, la péniche aux nombreuses surprises partira à votre rencontre et s'arrêtera à Pantin. Tous les jours de l'été, elle proposera aux passants et aux riverains sa surprenante cargaison de spectacles, concerts, festivals et animations. Au programme, saxophone, danse, initiation à la percussion ou encore ateliers scientifiques... À la barre, c'est la compagnie de théâtre *Abricadabra* qui insufflera musique, poésie et magie durant tout l'été.

Eh bien guinchez maintenant !

Rendez-vous chez la Baronne d'Paname, reine du musette, les dimanches 4, 18 et 25 août sur les berges du canal. Des groupes fougueux et joyeux renouant avec l'esprit du bal populaire d'antan animeront ces bams gratuits. Certains, à l'énergie incandescente, vous feront voyager du musette au manouche ou au rock'n'roll; d'autres passionnés, amoureux de la chanson française, feront renaître, en le « dépeussierant », un répertoire connu de tous.

Les bals barges

Mail Charles-de-Gaulle

15.00 à 20.00

Hot Sugar Band, dimanche 4 août;

Le Balluche de la Saugrenue, dimanche 18 août;

La Guinguette Zazou de Christophe Avril Combo, dimanche 25 août.

La tête dans les étoiles

Animations scientifiques sur la carte des constellations, avec apéro astronomie et projection de films documentaires le samedi 10 août à partir de 18.00. À la nuit tombée, les amateurs pourront mettre en pratique leurs connaissances avec observation du ciel et découverte de ses constellations.

Nuit des étoiles

Samedi 10 août à partir de 18.00

Mail Charles-de-Gaulle

Des sorties solidaires

Chaque année, la ville met en place une « action sorties loisirs », pendant les mois de juillet et août, en direction des Pantinois bénéficiaires du RSA. Cette aide s'adresse aux familles et aux personnes seules qui se trouvent en grande difficulté financière et qui ne peuvent pas partir en vacances. Huit sorties sont programmées durant l'été: entre autres, une visite du zoo d'Antilly (Seine-et-Marne) et du château de Maisons-Laffitte, une sortie au parc floral ou encore à Paris Plage, une cueillette suivie d'un atelier confiture à Coubert en Seine-et-Marne. Attention le nombre de places est limité, il est recommandé de s'inscrire rapidement.

Maison de l'emploi

7-9 rue de la Liberté

☎ 01 49 15 38 00



Trois questions à David Amsterdamer

maire-adjoint chargé des fêtes, cérémonies, protocole et moyens généraux.

Canal: Le programme de l'été 2013, c'est une manière de donner à tous accès aux vacances. Qu'est-ce qui vous semble essentiel dans cette démarche?

D. A.: Cette année, dans cette période où la crise est d'une telle ampleur que l'impossibilité pour certaines familles et leurs enfants de partir en vacances se fait encore plus évidente, il nous est apparu essentiel, tout en nous inscrivant dans la continuité des actions menées en 2012, de penser en priorité aux enfants et aux familles contraintes de demeurer à Pantin durant l'été.

Canal: Comment la ville compte organiser la programmation des différentes activités?

D. A.: La programmation s'étale sur sept semaines à compter du début des vacances scolaires. Les animations se dérouleront aux Quatre-Chemins, aux Courtilières et sur les bords de l'Ourcq. Parmi celles-ci: cinéma en plein air, base nautique sur le canal, musique, vélo, pique-nique, marionnettes, bals populaires, jeux de société, pétanque, etc. Toutes ces activités permettent de créer du lien entre les habitants. Le « vivre ensemble » est une notion très importante qui prend tout son sens grâce à ce genre de manifestation.

Canal: Et le « vivre ensemble » vous est familier, puisque vous-même célébrez des mariages...

D. A.: Nous espérons faire profiter de « L'été en famille » les Pantinois de tous âges et de tous les quartiers de la ville, et surtout nous devons veiller à ce que chacun puisse goûter à la joie des vacances et pourquoi pas, aussi, rencontrer sa moitié!



Vivement vendredi!

Du 5 juillet au 23 août, Pantin fait son cinéma le vendredi soir. Rendez-vous dès la tombée de la nuit pour des projections en plein air et gratuites.

Le Chat potté

Vendredi 5 juillet à 22.30

Parc des Courtilières - durée: 1h30

Le légendaire félin s'embarque dans un incroyable périple avec la ravissante et rusée Kitty Pattes de velours.

Pirates des Caraïbes, la fontaine de jeunesse

Vendredi 12 juillet à 22.30

Parc des Courtilières - durée: 2h20

Dans cette nouvelle aventure pleine d'action, le capitaine Jack Sparrow retrouve une femme qu'il a connue autrefois.

Moi, moche et méchant

Vendredi 19 juillet à 22.30

Square Diderot - durée: 1h35

Gru, un méchant vilain, entouré d'une myriade de sous-fifres et armé jusqu'aux dents, complot le plus gros casse de tous les temps: voler la lune!

Sur la piste du Marsupilami

Vendredi 26 juillet à 22.30

Square Diderot - durée: 1h45

Quand Dan Geraldo, reporter en quête de scoop, arrive en Palombie, il ne se doute pas qu'il va faire la plus incroyable des découvertes...

Mamma Mia

Vendredi 2 août à 21.30

Mail Charles-de-Gaulle - durée: 1h48

Donna tient un hôtel sur une île grecque. Préparant son mariage, sa fille Sophie souhaite que son père l'accompagne à l'autel. Or, ni elle ni sa mère n'en connaissent l'identité...

Les Aventures de Tintin, le secret de la licorne

Vendredi 23 août à 21.30

Mail Charles-de-Gaulle - durée: 1h47

Parce qu'il achète la maquette d'un bateau appelé *La Licorne*, Tintin, un jeune reporter, se retrouve entraîné dans une fantastique aventure.

Retrouvez le programme complet des spectacles et animations de l'été à Pantin
Brochure disponible dans tous les lieux d'accueil, en mairie et sur www.ville-pantin.fr

L'été en famille

Rêve de liberté pyrotechnique

Pantin invite petits et grands à célébrer la fête nationale sur le stade Charles-Auray. Au programme de ce 14 Juillet, un banquet convivial, des animations pour les enfants, un bal animé par un orchestre de chansons populaires et le traditionnel feu d'artifice à la nuit tombée. Explosif.

Cette année encore, la ville compte bien organiser un 14 juillet dont les Pantinois se souviendront. Grâce à un programme riche, cette fête promet de beaux moments de convivialité et de partage. Les festivités se dérouleront au stade Charles-Auray à partir de 19.00. Tout commencera par un banquet, où des chaises et des tables seront mises à disposition pour que chacun puisse profiter de son pique-nique dans une ambiance chaleureuse. Pour ceux qui n'auront rien prévu, rendez-vous au stand de restauration, où merguez, sandwiches et frites feront peut-être leur bonheur. Pour les plus jeunes, des activités ludiques animeront la soirée. Il y aura notamment un manège et un stand de barbe à papa.

Mambo, swing et blues

À partir de 19.00, place à l'orchestre Satanas, qui enflammera le stade avec rock, reggae et chansons de variété. Lorsque l'ambiance sera à son comble, les feux d'artifice viendront émerveiller les spectateurs. Cette année, c'est le célèbre "I have a dream" du discours prononcé par Martin Luther King le 28 août 1963, il y a tout juste 50 ans, qui sera le thème du spectacle. « Pour célébrer l'événement, nous avons choisi de rêver de liberté, de musique, de lumière et de feu. Ce thème est un beau prétexte pour revenir sur un événement historique et permettre de le mettre en musique en toute légèreté. »

Du gospel des Hawkins Singers au mambo de West Side Story, du swing d'Ella Fitzgerald au blues de Nougaro, en passant par la pop de John Lennon ou encore l'explosif James Brown, le spectacle sera aussi beau à contempler qu'à écouter. « Les séquences pyrotechniques seront à l'image de ces musiques, hautes en couleur et émouvantes », confie Éric, un des directeurs de l'entreprise Prestatech, chargée de la réalisation des feux d'artifice.



Satanas, la variété avant tout

Le fondateur de Satanas, Jean-Claude Salat, est un passionné de musique et percussionniste de métier. Avec cet orchestre, le musicien propose un voyage à travers les grandes chansons populaires. Son répertoire est large et s'adapte à tous les publics. « Nous choisissons les morceaux en fonction du public. Notre répertoire s'étend à près de quatre cents chansons, ce qui donne la possibilité de personnaliser chaque concert. »



Le bal du 14 juillet est avant tout un moment festif qui s'adresse à tous les publics, c'est pourquoi l'orchestre Satanas interprétera aussi bien du reggae que de la variété ou encore du rock. Il y a en aura pour tous les goûts et toutes les oreilles.

Un petit récapitulatif?

- **Le banquet**: chacun pourra apporter son repas et s'installer sur les chaises et tables mises à disposition.
 - **Les animations pour les enfants**: manèges gratuits pour les tout-petits et stand de barbe à papa.
 - **Le bal du 14 juillet** avec l'orchestre Satanas dès 19.00.
 - **Le feu d'artifice**: le clou du spectacle... Les premiers tirs commenceront vers 23.15.
- Samedi 14 juillet 2012** à partir de 19.00
Gratuit et ouvert à tous
Stade Charles-Auray 18, rue Candale
☎ 01 49 15 41 37

Horaires d'été des bibliothèques du lundi 1^{er} juillet au samedi 31 août

	Bibliothèque Elsa-Triolet	Bibliothèque Jules-Verne	Bibliothèque Romain-Rolland
Lundi	Fermeture	Fermeture	10.00-12.00 14.00-18.00
Mardi	14.00-19.00	14.00-19.00	10.00-12.00 14.00-18.00
Mercredi	10.00-13.00 14.00-18.00	10.00-13.00 14.00-18.00	10.00-12.00 14.00-18.00
Judi	Fermeture	Fermeture	Fermeture
Vendredi	14.00-19.00	14.00-19.00	10.00-12.00 14.00-18.00
Samedi	10.00-13.00 14.00-18.00	10.00-13.00 14.00-18.00	Fermeture
Dimanche	Fermeture	Fermeture	Fermeture

L'été en famille

Ourcq mon amour: 300 visages à découvrir

À partir du 7 juillet et jusqu'au 15 septembre, des centaines de portraits en noir et blanc habilleront les murs du canal de l'Ourcq, de la place de Stalingrad au bassin de Pantin.

Après Rio, New York ou Karachi, le canal de l'Ourcq entre à son tour dans l'aventure artistique planétaire du projet Inside Out initié par l'artiste J.-R.

Format géant ou format modeste, deux cent cinquante visages longeront les murs du canal de l'Ourcq avec un point commun: chacun d'eux travaille ici, ou a travaillé en son temps: ouvriers d'une centrale à bétons, anciens meuniers des moulins, salariés d'une banque, danseurs, lycéens, restaurateurs, capitaines de bateaux, graffeurs... Ces visages en noir et blanc racontent l'évolution du canal de l'Ourcq, qui change de visage.

À Pantin, l'imposant bâtiment des Grands Moulins abrite désormais les activités d'une banque. L'ancien centre administratif est devenu un temple de la danse tandis que la gigantesque friche des entrepôts de la chambre de commerce, devenu royaume des graffeurs, va renâtrer sous les traits d'une grande agence de publicité. Tous les quar-



tiers que traverse le canal sont en devenir mais le futur est déjà là, rythmé par la vie de parcelles et ceux qui y travaillent et y vivent, font la pause en semaine au bord de l'eau et s'y promènent le week-end. L'opération est organisée par le CDT 93. Les photos sont l'œuvre d'Ava du Parc et Romain Bassenne, tous deux issus de l'École nationale supérieure Louis-Lumière, située au

cœur de la Cité du cinéma à Saint-Denis. Inside Out est un projet d'art global participatif qui permet aux organisations du monde entier et aux participants de partager avec le public des messages importants à leurs yeux, en utilisant des portraits géants, en noir et blanc. Ces portraits sont imprimés en posters et collés/affichés dans des lieux publics. www.insideoutproject.net



D'anciens salariés des Grands Moulins de Pantin se sont retrouvés le temps d'une séance de prise de vue et de choix des photos. À vous de retrouver leurs portraits sur les murs.

ville de Pantin

Concours des maisons & balcons fleuris

À tous les amateurs : on s'inscrit, on entretient ses balcons et jardins pendant l'été et on attend les résultats !

Bulletin d'inscription (à déposer à l'accueil du centre administratif au plus tard le 26 juillet)

Nom et prénom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Mail : _____

Catégorie pour laquelle vous souhaitez concourir :

- 1^{re} catégorie : Maison avec jardin visible de la rue
- 2^e catégorie : Balcon/terrace visible de la rue
- 3^e catégorie : Fenêtres ou murs fleuris
- 4^e catégorie : Parties communes des résidences
- 5^e catégorie : Commerces
- 6^e catégorie : Jardin paysager visible de la rue

■ J'autorise la municipalité à utiliser, sur tous les supports de communication municipaux, les photos de mon jardin prises dans le cadre de ce concours (jardin, maison, balcon, résidence...) y compris celles prises lors de la remise des prix.

ville-pantin.fr

Information
(tél.) 01 49 15 41 77

L'été en famille

Canal gourmand

Tous les week-ends du mois d'août, et peut-être en juillet, plusieurs food trucks s'installeront sur le canal à proximité du mail Charles-de-Gaulle. Ce phénomène, qui a débarqué en France depuis peu en provenance des États-Unis, conjugue qualité des produits, fraîcheur du « fait ici et maintenant » et tarifs raisonnables. Découverte avec Perrine et Guillaume d'« À la tête du client » qui proposent de superbes burgers, mais aussi des tartares de bœuf ou de saumon et des mousses au chocolat.



Le matin même, nos jeunes restaurateurs sont passés chez leur boucher traditionnel, connu pour la qualité de ses viandes, chercher le steak, haché sous leurs yeux. Passage chez la boulangère qui fait un délice de pain à burger sans conservateur, le marchand de légumes frais...



La carte propose d'autres plats tout aussi savoureux et préparés avec la même envie de faire plaisir. Très réussi. L'opération pilotée par Les Camionneuses a prévu la présence de plusieurs professionnels parmi les meilleurs food trucks de la région : Le Camion gourmand, Le Macadam, Bügelski, Kluger, la Caravane dorée... Les menus tournent en général autour de 10 €. Pour connaître le calendrier et le programme au jour le jour, le plus simple est de consulter le site des camionneuses www.lesc camionneuses.com ou leur Facebook.



10.00 c'est la préparation et la mise en place. À partir de belles pommes de terre, Perrine taille de vraies frites. Guillaume élabore sa sauce à la formule secrète. Salade fraîche, oignons, herbes... Tout est préparé sur place.



12.00 les premiers clients arrivent. Cuisson des viandes à la perfection, garniture généreuse et dégustation.

Sport

Ambiance zen sur les tatamis

Depuis deux ans, la section karaté du Club multisports de Pantin se redynamise et attire de nouveaux adhérents. À sa tête, le 5^e Dan Jack Plumain, qui a repris, d'une main ferme, ce club en légère perte de vitesse et enseigne avec passion aux enfants et aux adultes.

Dans une salle du gymnase Léo-Lagrange, une dizaine d'enfants se ruent avec enthousiasme sur les tatamis. Après une semaine marquée par le stress des passages de grade, l'ambiance de ce soir est détendue. D'une voix puissante et chaleureuse, l'entraîneur Jack Plumain, doté d'un joli palmarès (trois fois champion de France, deux fois vice-champion d'Europe et deux fois champion de France militaire) donne les instructions. L'heure est à l'échauffement et ce n'est pas sans motivation que les petits karatekas se mettent à courir autour de la salle. Certains sont essouffés, mais tous gardent le sourire. Dans les cours de l'ancien membre de l'équipe de France, seuls mots d'ordre : plaisir, motivation et rigueur.

« Les enfants sont avides d'apprendre et sont très curieux. Mon but est qu'ils puissent progresser ensemble et en même temps, confie Jack Plumain. Le karaté est un peu en perte de

vitesse du fait de nouvelles disciplines comme le krav-maga et de certaines idées préconçues. C'est important de sensibiliser les enfants et leurs parents à cet art martial riche, qui possède de nombreuses facettes. »

Un enthousiasme partagé par les parents

De la technique pure aux combats, les cours de Jack Plumain sont complets et se déroulent dans la bonne humeur. Un enthousiasme largement partagé par les parents. Bernard, karateka depuis peu et père de Stéphanie et d'Ilan, se félicite d'avoir proposé cette discipline à ses enfants. « Au départ, je voulais qu'ils apprennent à se défendre. Le karaté est très utile pour la concentration, la discipline et la coordination. C'est un très bon complément pour d'autres sports comme le tennis, par exemple. En plus, ils ont la chance d'avoir un professeur excellent qui encourage tout le monde et qui se démène. » De son côté, Christelle, maman d'Anthony et d'Evans, souligne la grande motivation de

« Je souhaiterais que Pantin puisse avoir des compétiteurs et des gagnants. »

ses garçons pour se rendre à chaque cours. « Ils en sont à leur troisième année et leur motivation est toujours aussi forte, commente-t-elle. Pour moi qui pratique également le karaté, je trouve que les valeurs véhiculées par cet art martial sont importantes. »

Compétiteurs en herbe

Même si la spécialité du club n'est pas encore la compétition, l'entraîneur veut préparer au combat les karatekas désireux

de tenter leur chance face à d'autres clubs. « Je souhaiterais que Pantin puisse avoir des compétiteurs et des gagnants », confie-t-il. L'ancien champion de France prépare notamment deux jeunes à la première compétition de la saison, qui aura lieu en septembre. Grâce à son implication, Jack Plumain a même réussi à donner envie à des vétérans débutants de se lancer en quête de médailles. Une affaire à suivre lors de la prochaine Coupe de France des vétérans. Dans cette logique de redynamiser le club, l'entraîneur a également mis en place des cours dédiés exclusivement aux combats. En petits groupes, les enfants comme les adultes peuvent parfaire leurs techniques et les mettre en application lors de combats d'entraînement.

Vous l'aurez compris, ce club en pleine expansion est ouvert à tous, des plus jeunes aux vétérans, des karatekas amateurs aux compétiteurs en herbe, tout le monde peut s'adonner à cet art martial ancestral et encore populaire.

Coralie Gausserand

Cours de karaté

● Gymnase Léo-Lagrange
Cours enfants
Lundi et vendredi de 18.30 à 20.00
Cours adultes
Mêmes jours de 20.00 à 22.00
● Gymnase Maurice-Baquet
Mardi et jeudi de 18.45 à 20.00
Cours adultes
Mêmes jours de 20.00 à 22.00
Frais d'inscription annuels : 170 €
2 cours d'essai gratuits



Culture

Une saison pour rire, vibrer, danser...

Cirque, théâtre, musique, cinéma, magie... Le bouillon de cultures 2013-2014 s'annonce une nouvelle fois riche, varié et passionnant. En avant-première, les temps forts de la prochaine saison culturelle.

● Quand le cirque et la marionnette se posent des questions

L'ouverture de la saison aura lieu, les 27 et 28 septembre, avec le spectacle *Hors piste* inspirée par l'aventure du Rire médecin, une association, aujourd'hui nationale, qui organise des interventions de clowns dans les services pédiatriques de trente-sept hôpitaux dans l'Hexagone pour redonner aux enfants hospitalisés l'envie de rire. C'est une comédie chorale et bouleversante ou cinq comédiens-auteurs jouent tour à tour mères, pères, infirmières, médecins, enfants et clowns dans ce monde clos et tellement codé de l'hôpital.

À voir également

- ▶ En octobre: *L'Autre*, de Claudio Stellato; l'homme est contorsionniste, les meubles sont magiques, leur rencontre donne lieu à de merveilleux emboîtements;
- ▶ Un nouveau partenariat avec la Villette, avec la programmation d'un spectacle de cirque contemporain dans le cadre du festival Hautes tensions en avril 2014;
- ▶ La petite merveille de l'artiste Phia Ménard, *L'Après-midi d'un foehn*, création pour le jeune public, féérique et ludique;
- ▶ *Cirque, marionnettes et magie*, la proposition de la compagnie Hullu se joue des disciplines;
- ▶ *Antigone* d'Ulrike Quade, une des très grandes dames de la marionnette contemporaine, accueillie pendant la Biennale



Antigone d'Ulrike Quade

internationale des arts de la marionnette, compose une relecture intense du mythe.

● Des propositions théâtrales fortes

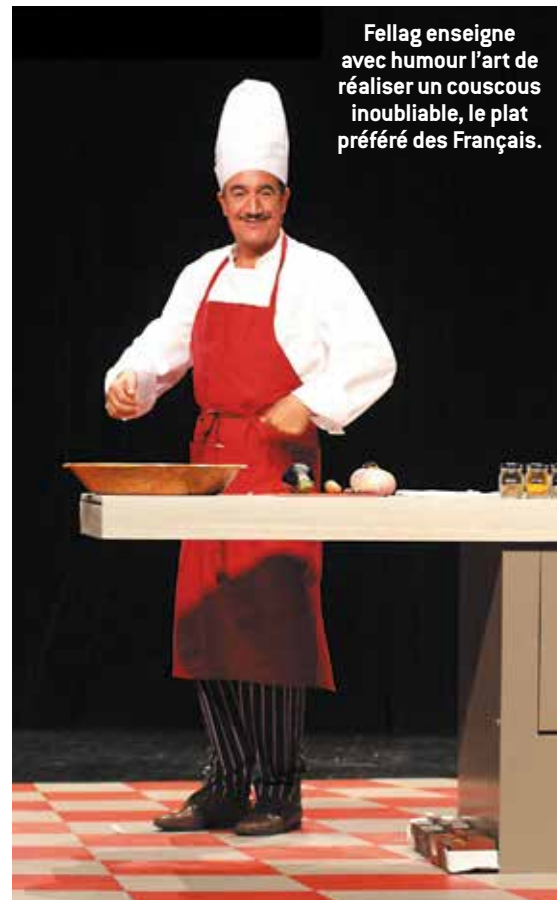
Présente dans le cadre du Festival d'automne, la compagnie de Gwenaél Morin fait escale à Pantin pour une représentation d'*Anti-théâtre*, un diptyque qui présente deux textes de Rainer Werner Fassbinder, *Anarchie en Bavière* et *Liberté à Brême*. Deux utopies qui tournent mal, deux textes puissants du XX^e siècle. Un théâtre précipité et intense, fondé sur la force de la parole et de l'interprétation.

À voir également

- ▶ *En travaux* de Pauline Sales. Rencontre entre Svetlana et André, entre une Biélorusse et un Français, qui croisent leur histoire sur un chantier du bâtiment;
- ▶ Une nouvelle création de Jean-Michel Rabeux en février (*Les Atrides chez les clowns*) et un autre temps fort de sa compagnie prévu au mois de juin;
- ▶ La nouvelle création de Myriam Marzouki et de la Compagnie du Dernier Soir: présenté à Avignon dans le cadre du Festival In, *Le début de quelque chose*, interroge l'univers des clubs de vacances. Dans un pays du Sud, des touristes à l'abri dans un club fermé sont confrontés à un extérieur menaçant (révolte ou révolution...).

● L'humour noir, invité des salles

Après *Les animaux ne savent pas qu'ils vont mourir*, puis *Chronique d'une haine ordinaire*, le comédien et metteur en scène Michel Didym propose un troisième volet autour des œuvres de Pierre Desproges avec sa nouvelle pièce *Savoir-vivre*. Il s'agit toujours de textes inédits, mais cette fois Michel Didym est lui-même sur scène avec Catherine Matisse et nous donnera quelques leçons irrévérencieuses: « Comment



Fellag enseigne avec humour l'art de réaliser un couscous inoubliable, le plat préféré des Français.



Hors piste s'inspire du travail des clowns de l'association Rire médecin auprès des enfants hospitalisés.



C'est le rappeur Oxmo Puccino qui ouvrira la saison des concerts.

déclencher poliment une bonne guerre civile? » « Comment vieillir sans déranger les jeunes? »

De son côté, Fellag met en scène avec humour dans *Petits chocs des civilisations* les préjugés et les clichés entre Français et Algériens, les peurs et méfiances des uns et des autres, la zizanie entre l'Islam et l'Occident, le Sud et le Nord.

La saison culturelle se construit aussi ailleurs...

- ▶ En mai 2014, la création investit Pantin, ses places, ses stades, ses rues avec la **Biennale urbaine des spectacles (BUS)** pour la deuxième édition.
- ▶ Peut-être un chapiteau, ce sera la surprise!
- ▶ Et toujours les concerts de la saison: **Oxmo Puccino** (rap) pour le concert d'ouverture, **Alice Russell** (chanteuse soul), **Alexis HK** et des projets avec la **Dynamo de Banlieues Bleues**. Sans oublier la reprise d'un des projets les plus réussis de la saison 2012-2013: **une grande "opéra-bouffe"**, un croisement riche et fabuleux entre la musique contemporaine et la création culinaire.
- ▶ Cerise sur ce gâteau culturel, l'accueil exceptionnel d'une *Flûte enchantée* adaptée par Peter Brook, à la salle Jacques Brel le **mardi 3 décembre**.

Le 4 juillet, présentation de la saison culturelle 2013-2014 aux Pantinois. Cette soirée festive, en présence des artistes associés, se prolongera par un bal latino offert par le conservatoire et la fanfare Latina. Buffet proposé en clôture de soirée. **18.00**. Entrée libre et gratuite.

Salle Jacques-Brel
42, avenue Édouard-Vaillant

La Flûte enchantée librement adaptée par Peter Brook déjoue la pompe de l'opéra.



ville de Pantin

Ma rue, j'en prends soin

Rue Pasteur
(de la rue du Chemin de Fer jusqu'à la rue Magenta)

mercredi 3 / jeudi 4 juillet
(4h-18h)

Tous responsables de l'espace public.

ville-pantin.fr

Information
(tél.) 01 49 15 41 77



▲ Monsieur et Madame Chapon

Monsieur et Madame Léger ▶



Noces d'or

Le 1^{er} juin, quatre couples pantinois étaient reçus à l'hôtel de ville pour fêter leurs cinquante années de mariage. Un cocktail leur a ensuite été offert dans le salon d'honneur.

Félicitations à tous.

▲ Monsieur et Madame Julia



Monsieur et Madame Vitez ▶

État civil du mois de mai

naissances

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Darni SYED | Aymen Lionel Hamid DERRIEN KARKABOU |
| Mohamed BENDJEBEL | Jason Faustin MAYIMONA |
| Inès BEN MOULAHM | Dylann Noah Julien OUON |
| Jayden Arsène André AMUSANT | Hanane MOUTAOUAKKIL |
| Lina Fatima Khadija ALISSE RIMECH | Rosalie Brigitte Isabelle |
| Imène Sajida BENYAMINA | Suzanne DE LABORDE DE MONPEZAT |
| Noé HAMIDA | Yanis Réda Ahmed CARETTE |
| Rishaan KUMAR | Léo MIAO |
| Mouhammed Kenzi MALEK | Amaru ZAPATA MELENDEZ |
| Charles HUANG CHANN | Elia CHEN |
| Aditya BARDOLIA | Mumaith SARKER |
| Ema JUKIC | Oumou DIAWARA |
| Alexandre HU | Mariya ARZAZ |
| Zoubair OLI ABAJIGI | Neïssa Fatim-Zahra KONE |
| Nathan Marvin GBAYORO | Rayan EL MOURABIT |
| Julie Andrée Brigitte SIGURET | Laura Lydia Qiqi HUANG |
| Loli Ke Xin ZHAO | Madimaro NIAKATE |
| Haya Mouchka SAPIRA | Maeline LOPES TAVARES DOS SANTOS |
| Idriss CHENGAL | Layal BENMOHAMED |
| Mailann Nikol-Frantz PLOMQUITTE | Michelle KE |
| Cyliane HOCINI | Alexandre CHEN |
| Kaïs PAGES | Alex FAL |
| Imran Ibrahim Abdallah Ben-Saïd SAIFI | Khalifa TRAORÉ |
| Nouriya-Charif DJAE | Noham BOUAZIZ |
| Sadine GRIRA | Sirate HAMMOUDA |
| Léa Laëtitia Valentine LIN | Ibrahima TOURE |
| Mélissa Djennat BOUARAGUIA | Rayane CHIBANE |
| Léa Sylvia BATISTA | Leah Melissa PIERRE |
| Kamil Enzo Stefan Ahmed CIESLIK | |

notre mission, vous accompagner

- Organisation des obsèques
- Prévoyance funéraire
- Assistance après obsèques
- Travaux de marbrerie
- Articles funéraires

Délégué officiel de la Ville de Pantin

82, avenue du Général Leclerc
01 48 45 00 10

www.pfg.fr
Pompes Funèbres Générales

LES TEMPS FORTS

Retrouvez-les tous les mois dans l'agenda!

Canal

LE CHOIX FUNÉRAIRE

Le funérarium
Prévu pour faire face aux attentes des familles

24H/24 et 7JOURS/7

Le funérarium est une maison funéraire pensée et adaptée pour recevoir le défunt et offrir aux familles un lieu de recueillement où l'intimité sera préservée dans une atmosphère réconfortante.

N'hésitez pas à nous appeler
Tél. 01 48 45 40 39

ETS SANTILLY
www.santilly.com

10, rue des Pommiers
93500 PANTIN
habilitation préfectorale : 09 93 051
RCS Bobigny 582 007 902

mariages

- Slimane TALAHOU BRI et Sabrina MANQUEST
Skander MESTIRI et Inès ATTIA
Kesheng REN et Linmei TU
Mohamed TALBI et Jennifer QUESNEL
Salia KAMISSOKO et Kadiatou TALL
Hennadiy ZHAK et Marina TOBOLCZYK
Naimul RUSSEL et Tama DAS
Oussama BENZID et Zakia RAMDANI
Fady REJEB et Sarah ELBEY
Sofiane AMENNA et Marlène BAUDRY
Nacer BOUCHACHOUA et Hayat YUCEF
Heewr BAG et Meriem ZAÏDY
Sami DAASSI et Imène HACHANI
Salem FERRAHI et Samah HOSNY AMAR
Abdelazize GHOMED et Imene BOUHAFI
David KEMENI et Aziza YOUSSEF
Zhijie WU et Feili YE
Dorin PODUBNÍL et Diana DANU

décès

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| Benamar BENRABAH | Ibrahim SYLLA |
| Roger Paul BÉCANNE | Naina Reine TIBI |
| Maria de Aguiar CINDILAS GOMES | Luigi TOMARELLI |
| Jean FALCO | Geneviève LARUE |
| Andrée Jacqueline FEVROT | Germaine DELLATOLLA |
| Amar MEKIDECHE | Renée BARJOT |
| Lucie Raymonde Marie PICAUD | Fatma BOUACHIR |
| Andrée Roberte Elisa ROGER | Marie BUZZALONI |

ville de
Pantin

14 Vive le juillet



**Bal, pique-nique
& feu d'artifice**
19h - Stade Charles-Auray

ville-pantin.fr

Information
(tél.) 01 49 15 40 00

Programme de l'été dans
les lieux publics municipaux